

Xntachiuin tutunakuj

*Lengua totonaca
Huauchinango, Puebla*

Cuarto grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua totonaca de Huauchinango, Puebla.
Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación
Básica de la Secretaría de Educación Pública.

Autor
Pablo González Francisco

Diseño y Formación
José A. Velázquez Barrera

Ilustración
Virginia Ayala Almanza y Rocío Ayala Almanza

Fotografía
Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

Ilustración de Portada
"La milpa de Don Ricardo", 3.47 x 5.43 m.
Pintado por los niños nahuas de la comunidad
Ometepetl, Tetela de Ocampo, Puebla.
Lorena Prudencia Díaz, Gerónima Bonilla Lemus, Oscar Sánchez de la Luz,
Alejandro Bonilla Prudencio, Inocencio Cruz Sánchez, Francisco Cortes López,
Catarino Ramírez Cortez, Arnulfo Lucas Sánchez, Héctor Segura Prudencio,
Rosa Sánchez Ramírez, Erika Martínez Leal, Clemencia Roque Cruz,
Isidro López Ramírez, Angelina Calderón Peña, Rosa López López,
Anselmo Manzano Bonilla, Dionisia López Bonilla, Rosa González Posadas,
Adrián Sánchez Pérez, Silverio Carmona Martínez, Martha Lucas Ramírez,
Antonio Guevara López y Antonia Martínez López.

D.R. © Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993
Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la Salud
de los Niños Indígenas de México, A. C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1995
Argentina No. 28
Col. Centro. C.P. 06029
México, D.F.

ISBN 978-968-29-7859-3

Primera edición 1996
Décima segunda reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Xatachiuin tutunakuj

*Lengua totonaca
Huauchinango, Puebla*

Cuarto grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

IXLITSUKUNI

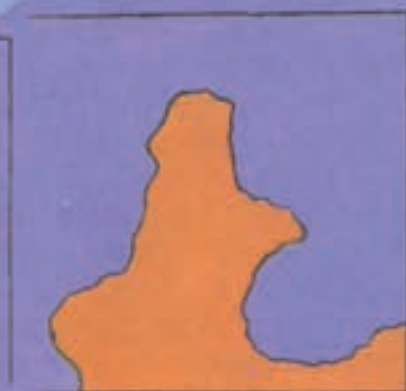
Uama xatatsokgni' taskujut ixla akytsu kamana' xachixkaain yat xatsumajan ti tachiuiinan kin tachiuinkan, ti limakgtu taskata nak puskutnichik lha nataskata natamachiuiini' yat natatsukya ix tachiuinkan tu tachiuiinan nak ix kachikinkan.

Tse nataliskuja uan masuyunin yat uan kamana' uama kataui' yat amokyapitsin kata chuntsa namastaya tu tse tajiksluij tu anan nak tatsokgni' yat axni' namachiuiiniya uan kapsnat.

Nak tatsokgni' taskujut anan lakyalhuua tatsokgni', akgatunu talichiuiinan lhuua tu anan nak kachikin, makyapitsi talichiuiinan ix lilatauilatkan, uan ixtalakyastaukan yat ix lilanikan.

Uan taskujut lban tamachiuiini' uan kamana' talhaualh uan masuyunin ti takyalhi talakyapasni' nak limasuyu nak kin tachiuinkan, uan tu kgaihi uama taskujut, ana kyalhi ix talakyapasnikan, chi talilauilanalh uan kachikin ti tachiL^anan uan tachiuin. Uan ti talhaualh uama taskujut lilhauaka chi lichiuinankan chuntsa nalimasuyukan uan tachiuin uachi ui nak limapakysin likyalhtauakya limasuyu.

Uan xatatsukyni' taskujut lha machiuiniya tse namalhiuikiya tu lakysina, tu lakypuuana uan masuyunin yat uan masuyunin yat uan tachixkuuit kakin katauanin ix maklakata uan tachiuin, uan limasuyu, uan limanin yat chi lhauakanit.



EDO. DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

OAXACA



VERACRUZ

Pantepec

Jalpan

Venustiano Carranza

HIDALGO

Xicotepec

VERACRUZ

Zihuateutla

Huachinango



I N D I C E

Unidad	Título	Página
1	Lha lakatsukunit uan kuxi'	12
2	Uan chichini' yat uan malhkuyu	20
3	Litsukunit uan kachikin	28
4	Uan takgalhaskinin	36
5	Ixtsumajan uan monkgxu	44
6	Ixlilani' tipula talatauilh	52
7	Kaliskujui uan tatsokgni' lilakgmakgan	60
8	Uan tachixkuuit yat uan natsi'itni'tiyat	68
9	Lilhuua limakatsin	76
10	Kgalha mulakstak	84
11	Anan a tatu unan liakxtim tapastakna'	92
12	Kalhauauj lakgatin takgalhaskinin	100
13	Ixlatamatkan uan tutunakuj	108
14	Stunj uiliya limakatsin	116

Unidad	Título	Página
15	Lhuua taskujut naliputsanana	124
16	Liakxtim uilika yat tsej likatsit	132
17	Kamachekgxi uan tatsokgni'	140
18	Takgalhaskinin nak liputsan	148
19	Chi uanit uan lilakgastan	156
20	Chi lilhauakan uan talakgastan	164
21	Liakgsputni' uan lilakputsan	172
22	Limasuyu uan tapulhekgen	180
23	Uan takgaman tu iklakgati ikgamanan	188
24	Kin tachiuinkan	196

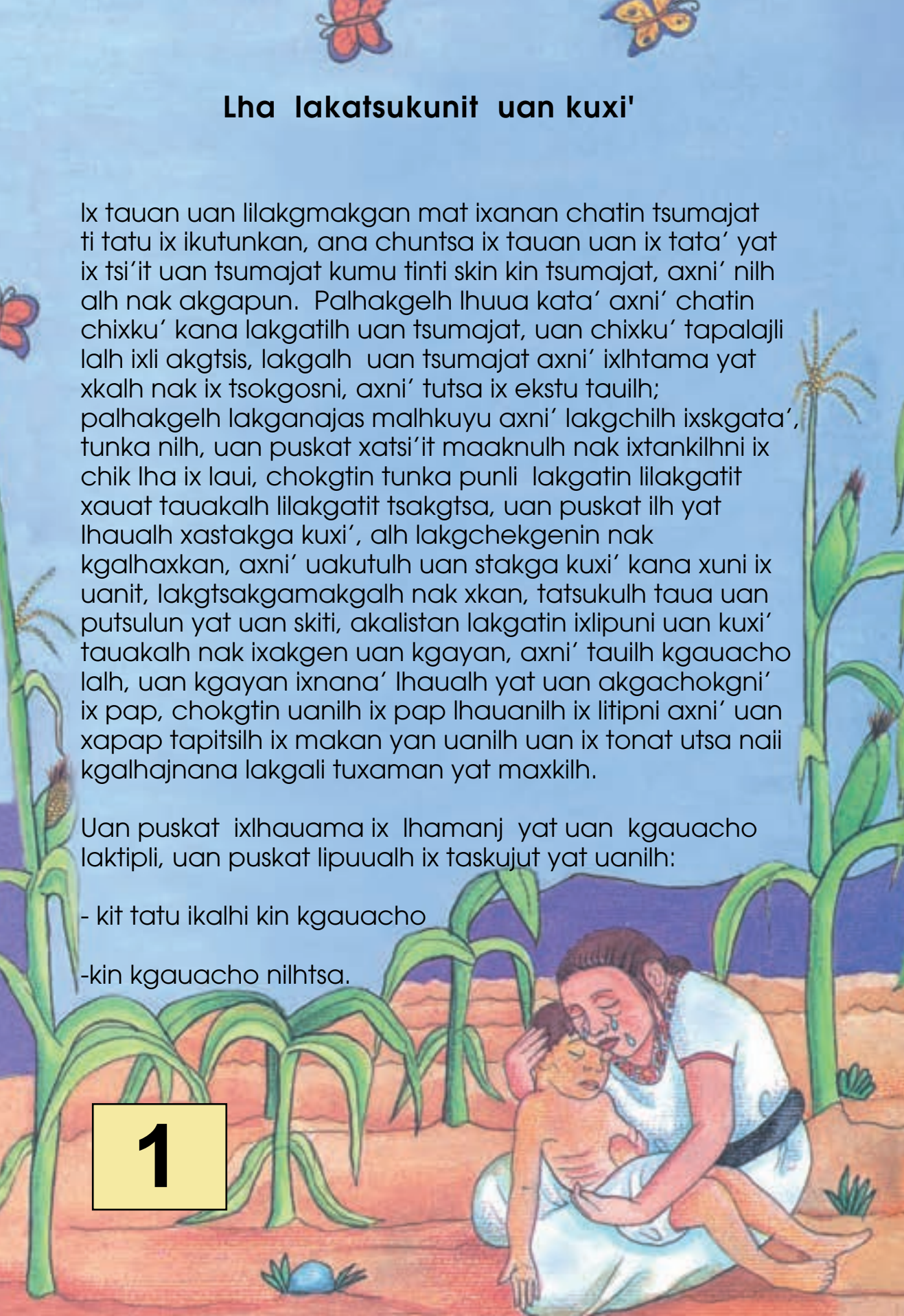
Lha lakatsukunit uan kuxi'

Ix tauan uan lilakgmakgan mat ixanan chatin tsumajat ti tatu ix ikutunkan, ana chuntsa ix tauan uan ix tata' yat ix tsi'it uan tsumajat kumu tinti skin kin tsumajat, axni' nilh alh nak akgapun. Palhakgelh lhuua kata' axni' chatin chixku' kana lakgatilh uan tsumajat, uan chixku' tapalajli lalh ixli akgtsis, lakgalh uan tsumajat axni' ixlhtama yat xkalh nak ix tsokgosni, axni' tutsa ix ekstu tauilh; palhakgelh lakganajas malhkuyu axni' lakgchilh ixskgata', tunka nilh, uan puskat xatsi'it maaknulh nak ixtankilhni ix chik lha ix laui, chokgtin tunka punli lakgatin lilakgatit xauat tauakalh lilakgatit tsakgtsa, uan puskat ilh yat lhaualh xastakga kuxi', alh lakgchekgenin nak kgalhaxkan, axni' uakutulh uan stakga kuxi' kana xuni ix uanit, lakgtsakgamakgalh nak xkan, tatsukulh taua uan putsulun yat uan skiti, akalistan lakgatin ixlipuni uan kuxi' tauakalh nak ixakgen uan kgayan, axni' tauilh kgauacho lalh, uan kgayan ixnana' lhaualh yat uan akgachokgni' ix pap, chokgtin uanilh ix pap lhauanilh ix litipni axni' uan xapap tapitsilh ix makan yan uanilh uan ix tonat utsa naii kgalhajnana lakgali tuxaman yat maxkilh.

Uan puskat ixlhauama ix lhamanj yat uan kgauacho laktipli, uan puskat lipuualh ix taskujut yat uanilh:

- kit tatu ikalhi kin kgauacho
- kin kgauacho nilhtsa.

1





Uan kgauacho uanilh uan puskat:

- Kit tatu iknilh, utsa kin nana' kimakgastakgli axni' kimakga nak xkan. Uan kgauacho tanulh nak chik, uan kgauacho skinli pulej, akalistan lakgtsilh uan likgaxin chokgtin ix kgaxininkutun, ix tsi'it tatu ix lakaskini palhtatu maknikutun uan chixkuuin tin ix talakgalhtauakganamanalh, uan kgauacho tatu kgaxmatnilh ix tsi'it yat tsukulh kgaxinin makgat kgaxmatka uan takgaxin chutunka milh uan skujni', utsa uan xatata' chilan ixtasateiha nak tej, uan kgauacho kgaxmatli, tatsekgli, axni' chilh uan skujni' tinti ix kgaxinima kitaspitli uan skujni' ix cha'antelha axni' tsukulh kgaxinin uan kgauacho, chokgtin makaminka uan sluluku tapajtsulh nak chik axni' chiuinilh tapajtsulh nak chik, antsa nak makgalhcha, uanilh chuuaj mat napina' kgaxinina chuntsa makaminkan tachiuin. Uan kgauacho alh nak kgalha xkan paxtokgli uan slulh uanilh kamasuyunilh ix simakgat, axni' takgaxkgapatli maxtulh ixlichukun yat makgtilh ix simakgat yat alh lha na kgaxinin, tatu kilhlhuua kgaxinilh uilinika tauay, xkan, pulaktim musni, lakgatayalh uan chaan yat uan sakaj, ankgolh uan chauj yat uan xkan, axni' kauanilh ama ankutun talhman tatu takgalhlakailh maxxika talhakgan, putsalh ix pekgni' uan kuyuj kiui' antsa tala kganli lha ui uan makskut axni' taxakgalilh alh talhman tsukulh jili, milh uan xkan, akalistan minchokgolh, takgalhaskinilh talakgalhaman kakamaxkika tu puilh talhman, tsukulh lak-chuku uan simakgat slulh yat kamaxkilh chatunu yat kauauilh:

- tatu namalaniaytit palha uan xkan yat uan uní.

-kit nak ikanchotgo ki li kuxi'.

Kastunj uili uan makgapitsin takgalhaskinin yat tseuanit katsokgti:

¿Tu lichiuinan uan tatsokgni' lha machiuinitsa?

¿Axni' nilh ix kgauacho uan puskat maaknulh tu punli lha maaknulh?

¿Chi uanilh uan puskat uan kgauachoaxni' laktipli uan lhamanj?

¿Chi kgalhtastilh uan kgauacho uan puskat?

Chuuaj katsokgti tu machekgxi yat chi liakgspuata uan tapulhekgen tu machiuinitsa.

Chi uanikan uan tapulhekgen?

¿Katsokguili ix takuini' ti tataxtu nak tapulhekgen?

¿Ti chukunilh ix smakgat uan slulh?

¿Tu lilalh uan smakgat uan kgauacho?

¿Axni' tsukulh kgaxinin uan kgauacho tuchu maxkika?

¿Chi kauanilh uan sakaj axni' kalakchukunilh uan smakgat uan kgauacho?

Uan tapulhekgen lichiuinan ix makiakata tu palhakgenit nak kakilhtamakuj, ana lilhauakanit utsa tu pastaka, utsa tilhaua yat ti tsokguili yat lilhauakan chuntsa:

- . Axni' tsuku uan tapulhekgen taxtu utsa ti kalichiuinankan.
- . Chokgtin taxtu utsa uan tajiksluuj tu lichiuinankan nak tapulhetgen utsa tu liuakatse.
- . Taxtuyacha chi li kaxlauakan uan tajiksluuj yat chi liakspuuta uan tapulhekgen.

Chuuaj uix katsokgti lakgatin tapulhekgen o chuxatu tu palhekgenit nak kakilhtamakuj, kauilini' ix takuini'.

Uan tutsokgni' likatsin utsa pumaka'ankan tachiuin,
utsa pumakatsininkan chuxati ya ti paxkiya, min
talakgapasni', ana tse limakamininkan o chuxatu
skinkan yat le'en:

- . Lha lhauakan tuya pulhekgen yat malhkuyu
tsotkga.
- . Ix takuini' ti tsokgnimaka.
- . Ix takuini ti tsokgli.

kujchinango, makgkittsis kgalhnujas malhkuyu.

Maliyaj Sisco M.

Iklakaskin tsej uilanantit. Axni' ik chaalh atsa ikputsalh
kin taskujut, ikakgslitsa pajtsu nak ix chik kin kuk, kana
iklakgati kin taskujut tsej kimapalanikan.

Nak ikan nak kachikin axni' naakgsputa uama
malhkuyu, nakin kgalhiya lha chaan uan pulhauj,
chuntsa nakilimakgtayaya uan tamakatsukun tu
nak le'en, nak chaan makgtutun kgotanu, tatu nak
tachokgo lhuua chichini' kumu ikmaklakaskin uan
kapsnat lha ui kin takuini'.

Kana ikpaxkiyan ana ik makamiyan:

chixku: Malhtin Cisco M.

Chuuaj uix kalhaua lakgatin tatsokgni limakatsin kamakapini min laktatimin, chuxatiya min talakgapasni', tatu napatsankgaya nauiliniya tu le'en lakgatin tatsokgni uachi lhauaujtsa.

Kaliputsanauj uan tachiuin tu kitaxtu nak tapulhekgen:

Lha lakatsukunit uan kuxi', uama tachiuin naliputsanana chi uankutun, kakgalhaskiniuj uan: lakpapan, kin tatakan, kin makgalhtauakgena yat katsokguiliuj:

. Ikutunkan _____

. Tapalajli _____

. Lakganajas _____

. Lakachilh _____

. Stakgakuxi' _____

. Ixlipuni' _____

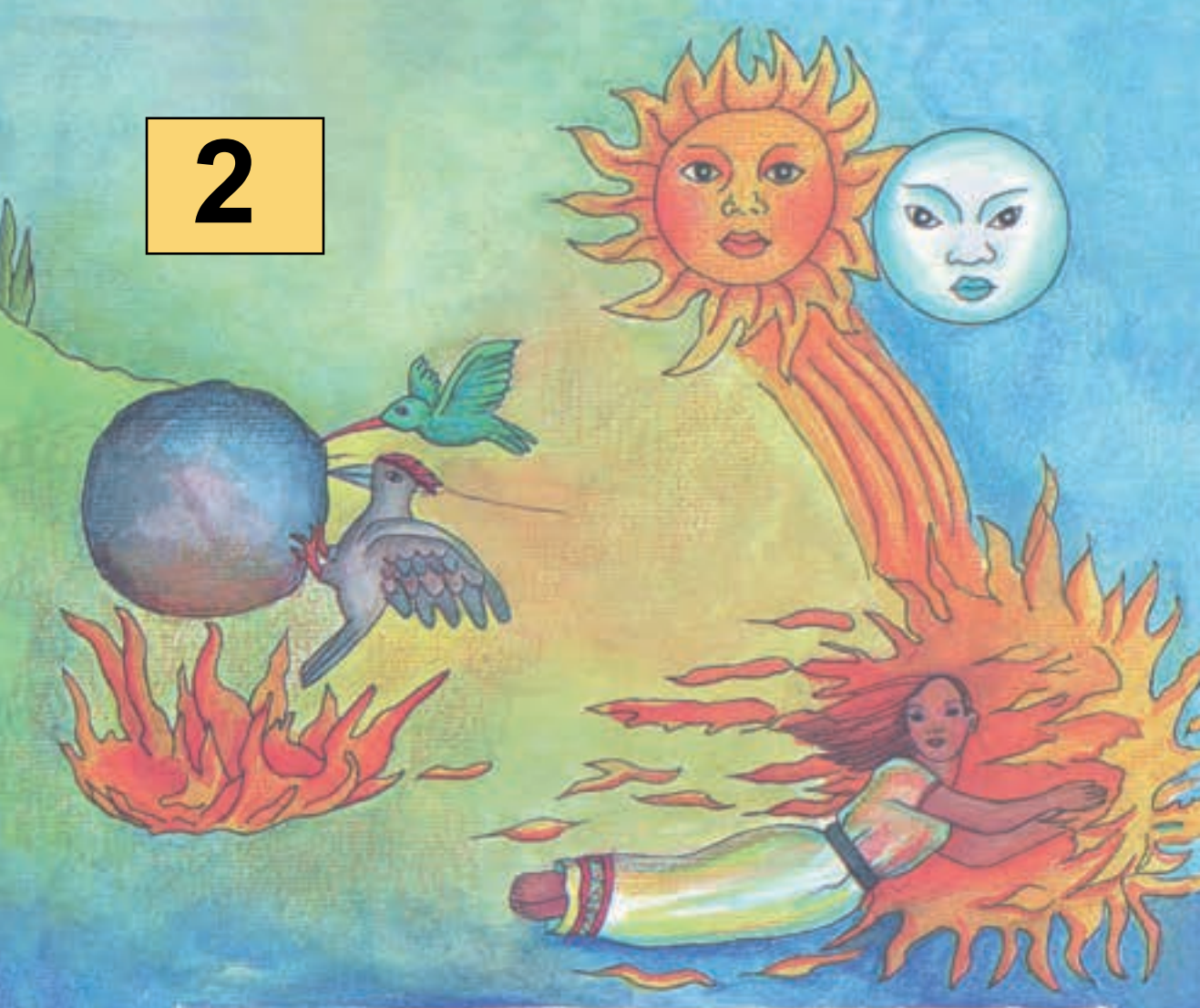
. kuyujkiui' _____

. kilikuxi' _____



Uan chichini' yat uan malhkuyu

Axni' tsukulh uan chichini' nak kakilhtamakuj, uan chichini' ix lakauau i nak lakgatin chiuix, uan chiuix ix taxtuni' makskut yat ix taskgon uan animais, uan chichini' ix ma nak ix tampin uan chiuix, panu tinti ix katsi palh antsa ix ui uan chichini', ix tatastokga lhuua animuis ti ix tamalaksijkutun uan chiuix, kumu ixtalaksinkutun tu ix anan nak ix tampin, ixliuakgkan uan animuis tuntu talhaualh, tunka tapajtsulh uan tantsiksi talhtukulh nak ix kilhchup uan chiuix, kumu chaalh uan tantsiksi ti ix uanikan kilhchup likan yat uan jun utunun talakgtsilh uan chichini' ix ui nak ixtampin uan chiuix, chokgtin ix tauan cha ti na chipa, chipalh uan kilhchup likan, chokgtin chilh chatin xatsumajat kgauacho, ti kauanilh kit nak chipa, kumu kit nak ikua, yat uan xatsumajat kgauacho, utsa chipalh yat makgalh nak ix kilhni' yat ualh, yat tatu chalh, chaalh lha talakauauilanalh uan tantsiksi, panu ix tsi'it tatu ix katsi lha lakaaklalhauan ix tsumajat, alh kilhni ix tsi'it uan xatsumajat kgauacho, uan kgauacho uanilh ix tsi'it



Tsutsa kakin kilni' kumu kit nak ikaptsa,

- kit nak ikan nak akgapun, chuntsa uanilh ix tsi'it.

- kit nak akgapun nak lakgatauilayan, chokgtin uanilh ix tsi'it kamakgninilh lakgatin chilan kumu nak ikua axní' na la kaujtu chichini, nak pupitsi chichini', uan chilan tunka chipaka yat chika nak ix punan uan chik, yat uan malhkuyu utsa ix lalh uan chichini', punu lhajanilh uan xatsumajat kgauacho, kumu uan malhkuyu ix kaputsalhauan ix takgakgsni' nak lhuua chik, chokgtin uan malhkuyu lakamunuka nak xaxkan kgauaj utsa uan malhkuyu tutsa lakaskayanj lakgtsilh uan kilhtamakuj yat tatu machichilh uan kilh tamakuj.

kauanti tulichiuiinan uan tatsokgni' lha machiuinitsa. Pula kamachiuiini uan kapsnat nak min lakgastapun katastokgtit mililhuakan min taskatna' yat kalikgalha chiuiinantit:

¿Tu katsitit nak tatsokgni Uan chichini' yat uan malhkuyu?

¿Lha ix laui pula uan chichini' axni' tsukulh nak kakilhtamakuj?

¿Chi uanikan uan tantsiksi ti lhtukulh uan chiuix ha ix ui uan chichini'?

¿Ti ualh uan chichini'?

¿Chi uanilh ix tsi'it uan xatsumujat kgauacho?

¿Tuya xkan lilaka munuka uan malhkuyu?

¿Achi litaskini' nalakgapasa lha tsokgui tu lichiuinan uan kapsnat lha namachiuniya.

Lalan taskini nalakgapasa min kapsnat xatatsokgni'

Chuuaj min taskatna' lhan kgalhtauakgapat kali kgalha chiuiantit uan lha tsokgui tulichiuinan uan kapsnat

Chokgtin kalikgalhachiuiantit uan makgapitsin okgskgalhininin yat uan makgalhtauakgena ti kamasuniyan ix maklakata uan tatsokgni' tulichiuinan uan kapsnat.

Uan tatsokgni' tulichiuinan uan min kapsnat kin katamasuniyan yat kin kata uaniyan chi li ui uan tatsokgni' nak kapsnat yat kin kata uaniyan tu lichiuinama nak tatsokgni'.



Atsa an ixtakuini' uan tatsokgni' kapsnat, yat kin kata uaniyan tulichiuinan.



Atsa livakaj uan talichiuinan uan xatatsokgni kapsnat.



Litsukuni' uan kapsnat.

Atsa lichiuinan chi uanit uan xatatsokgni' kapsnat yat tu lichiuinama.

Chuuaj uix kutsokgti ix litsukuni' min kapsnat chuntsa na katsiya tu lichiuinan:

Chuuaj livakaj nalakgapasyatit min kapsnat lha kalhtauakgayatit yat lha machiuiniyatit.

Katsokgtit ix takuini' uan kapsnat yat amakgapitsin tutaskini:

- Lha lakgalat tatsokgni kgalhi.
- . Lha lakgalat kapsnat kgalhi
- . Tuya kapsnat litsuku yat tu liakgsputa

Chokgtin kamasuyutit chi lhauakanit min kasnatkan chuntsa natalakgapasa ixlivakg min taskatnin.

¿Chi uanikan min kapsnat xatatsokgni' lha kgalhtauakgaya?

¿Tuya tachiuin litsokgui?

¿Tulichiuinan nak tatsokgni'?

¿Lha lakgalat tatsokgni' kgalhi?

¿Chi uanikan uan kapsnat tulitsuku yat tuliakgsputa?

Uan makamin nak tutunakuj lha akxtim uilaka kgalhi ix makamin uan tata', uan tsi'it yat aan pap, xanana' lxlivakgkan tachiuinamaxki uan kamana', axni' talamakami tatu anan tajiksliuj nak lamakami, uachi nalaktsina:

Chatin kgauacho makami ix tsi'it.



Chatin puskat makami ix tsi'it



Uan tamakamin taxtapali axni' m, kamikan chatin lhauana' a chatin mapakgsini'.

Chatin chixku makami chatin lhauana'.




Chatin chixku makami chatin kgalha mupakgsini'







Litsukunit uan kachikin



Axni' tsukunit uan kachikin Iha uanikan Cañada de Colotla pula stillij ix ui lakgatin chik, chokgtin uan tachixkuuit talhaualh xamitsinaj kachikin, ti pula latauilh atsa nak kachikin ix uanikan Divaldo, makgan ix laui yat chuuaj tanilhtsa. Tatu palhakgelh Ihuua kata axni' talamastokgli yat - Ihauaka Ihuua chik.




Makgapitsin chíxkuuin taalh talatauila nak pukgalhtin kachikin lilhuua taalh xalanin atsa, alistan tutsa taminkutulh tatachokgolhtsa Iha talahuilanalh, Iha takitauilh makgapitsin tutunakuj uanikan uan kachikin: San Francisco, Sabana, Mixum, Agualinda, América, Xaltocan, La Pahua, El Tablon, Huitsilac, Pozo Azul, Maravillas, skgeuiui xkan, Tenampulco, Kaxuacan, Tusamapan, Cuetzalan, Kgoxkiui', Papantia, yat Ihuua kachikin Iha talauilanalh uan kin tatutunajnunin.




3





Uan kachikin lha talauilanalh uan tutunakuj ix
lilhuua tachixkuuit ix talhaua liakgsajni', taan ua
lha uanikan nak sikulan, uanikan kumu antsa ui ua
xkan lhan tinti tojo, antsa ui kgalha mulakstak palh
chuxatiya katojoh nataakgtsi tutsa katitakutli
kumu antsa laui xamalana' xkan, axni' akgsajnankan
pula ix mojokan uan tajna', alistan
ix mojokan uan snat, alistan amacha ix
akgputilekge'ekan, chokgtin mojokan xatsi'it
chitan, antsa lha chuntsa lhauaka ana lilakgapaskan
ix takuini': kastajnin xkan antsa lha akgsajnankan.



Chuuaj ix talhakgankan uan tutunakuj lakatsuku,
lakutsuku taxtapalima chu anchi ama anu
kilhtamakuj, kumu chuuaj chuxman tilakgalhantsa
tutsa takgalhi ix talhakgan, uan taskatmanalhkus
tutsa talhakga, tutsa talakgati kumu ana anan
tastunkat palh tutsa talhakgakutun kumu lhuuua
ta litsapan le'en yat tampaspiti le'en xalitsapan
utsa tutsa talitamaua, kumu ana lakganitsa tapalalh
uan luxu tulilhauakan uan talhakgan yat
tutsa lakcha'an tu lhajakan nak taskujut.



¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuinitza?

¿Tu lichiuinan, kauanti yat katsokgti?

¿Chi uanikan uan kachikin uan ti lichiuinan uan tatsokgni'?

¿Ti talhaualh mitsinaj kachikin?

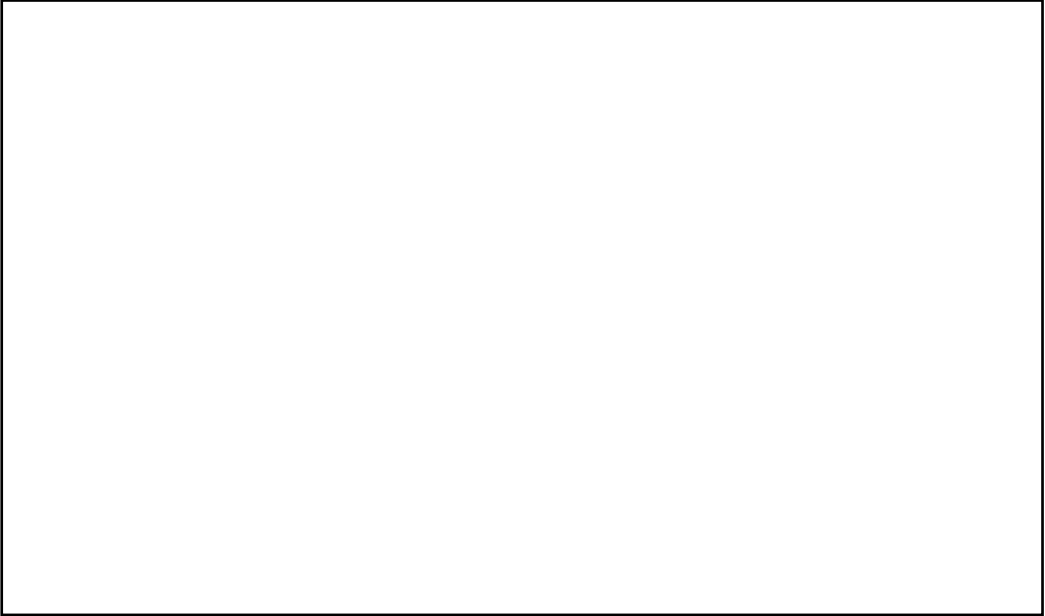
¿Chi ix uanikan uan chixku ti pula latauilh nak kachikin?

¿Chi kauanikan uan makgapitsin kachikin lha talauilanalh uan makgapitsin tutunakujnin katsokgti ix takuinikan?

¿Lha ix taan taakgsajnan uan tachixkuuit?

¿Achi tsankgama uan talhakgan tutunakuj, kauanti yat katsokgti?

Chuuaj uix kalhuekguili yat kamani' min kachikin,
tseuanit kalhaua uachi uanit lha laula'.



Chuuaj katsokguili chi talhakganan uan chixkuuin,
yat chi talhakganan uan puskan tutunakuj xala
nak min kachikin.

Anan tatsokgni' ti kin kata maxkiyan tamakatsin yat talakgapasni', uama tatsokgni' tatsokgnit ti tapastaknan yat katsokguili, saka chuntsa nalakgapasya ix tapastakuikan uachi tsokgui uan makgapitsin tatsokgni':

1. Uan tapun tu talhakga uan puskan tutunakuj kana lilakgatit, uama luxu talhakga axni' kana lojnun kumu utsa talitsitsin.



2. Uan listun tauili uan tsumajan kamana', tsumajan yat uan puskan tutunakuj Ihuua takujtauili nak ix yajnikan, ana tauili ix akgas- liuitkan utsa talikaxya uan puskan ani' taan talakgastanan.



3. Uan lichikan tsutsokgo o tsitse- kge tauili nak ix luxukan uan puskan tutunakuj, tseuanit tasu- yu kumu tseuanit manikanit uama lilakgapaskan ix makan mestun axni' kgalhi xaxanat,



Kauanti yat katsokgti tu lichiuinan uan tamani' yat uan tatsokgni'.

1. ¿Tuya tatsokgni' yat tu lichiuinama atsa?

2. ¿Ti kalichiuinama yat tu lichiuinan uan tatsokgni'?

3. ¿Tu lichiuinama uan tatsokgni'?

Anan lhuua limachekgxin nak kin tachiulkan
tutunakuj uachi uama:

Kana tujnun yat kgasnun
yat tatu kgalhi ix pekgni'
tatu kgalhi ixmakchixit
uanikan: Uni.

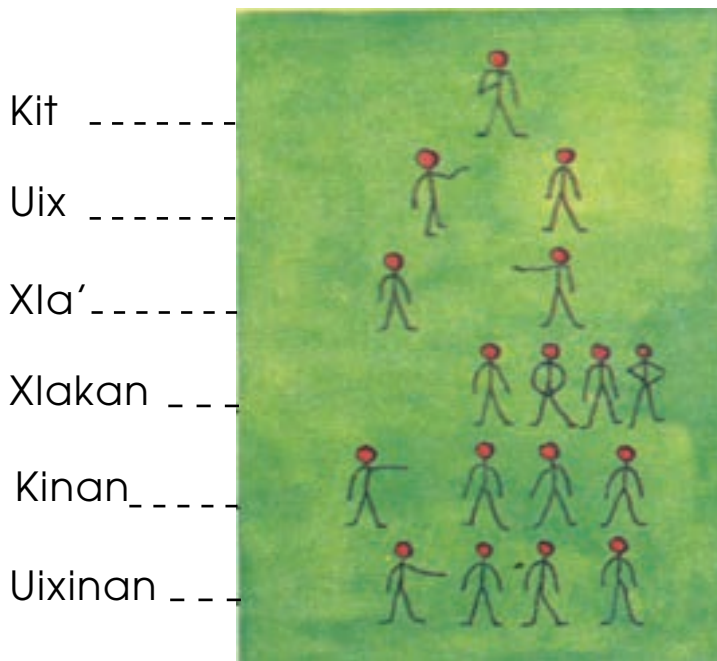


Chuuaj uix kalhaua amakgapitsin tamachekgxin,
katsokguili kauilini ix takuini yat kgalhuekguili,
chokgtin kamani'.

Uan limapakuit.

Uan limapakuit pula an nak tatsokgni' uan takuini' uama uanikan limapakuit, akgatunu taxtapali kumu an ix takuini' chuxatuya tamakatsukun.

Uama limapakuit litsokga chuntsa:



Chuuaj katsokgti nak kin tachiuinkan yat kauili uan limapakuit.



Uan takgalhaskinin

TAJIKSLIUJ O LILANI': Xatachani' stapun

IXTAKUINI KACHIKIN: Mixun tapakgsin Pantepec.

TAPULHEKGEN YAT MALHKUYU: Makgtin kgalhnajas mulhkuyu

LIPUTSAN: Xatachani stapun.

OKGSKGALHINININ: Makgalhtauakgena yat uan skatnanin.

IXTAKUINI' TILHAUA UAN TASKUJUT.

TAKUINI' Pedro Cruz Marcelino

LHA LAKGALAT KATA K GALHI YAT XAPUSKAT O CHIXKU Puxam chaxan xachixku'

TULISKUJA: Makgalhtauakgena'



Liakgsputni liputsan taskujut.

Uan chixku kustin Francisco Xiuan ixtachamanalh stapun nak ix katukuxtu, axni' kgalhaskiniuj ¿chi? chankan uan stapun kin katauanin: Uan stapun pula laksaxtukan tu livakaj kgálha, lilakgatit, axni' chankan utsa uan makgtutun malhkuyu mayo a makgtin malhkuyu septiembre, kumu tu pula chankan machanikan axni' tanu malhkuyu agosto, yat axni' chankan septiembre malanikan nak malhkuyu diciembre, axni' anantsa xasasti stapun. Axni' chankan ti tachan kamaxkikan tauay, xalimojon tu xuni' axni' kamauikan uan tasakua kumaxkitan: Ihtukita ixla kuxi', pulakgchipxni' stapun, xamoli tajna', yat kuchu sakaj chuntsa uan tachani tse namakalakan. Ana akgsajuikan uan tiyat Iha chankan uan stapun, uilikan tauay antsa uan tachani' tseuanit napun, tseuanit naxana, yat tseuanit namakgalanankan.

Chuuaj tseuanit katsokguili yat kastunj kgalhti tu kgalhaskinikana.

¿Lha ix chamaka stapun?

¿Chi uanikan uan ti ix chama stapun?

¿Tuya malhkuyu chankan uan stapun?

¿Lha nin makgalakan uan stapun?

¿Axni' chanankan tuya tauay ka maxkikan uan chanananin?

Chuuaj uix katsokgti chi chankan uan kuxi' nak min kachikin palh tatu katsiya kaliputsana yat katsokguili atsa:

Liakxtim takuini'

Jannikan liakxtim takuini' axni' makgestokan yat tsokguiliya lhuua takuini' yat lichiuinan liakxtim tu uankutun, tatu taxtapali auchi natsokga:

Xiuan	Ju ki'	Tantsasnan	Sekgna'
Maliyaj	Xtan	Chekgni'	Mayaki
Cisco	Staya'	Chuni'	Kgoxkgeui
Kustin	Tsiya	Pakga	Pakglhcha

Chuuaj uix kastunj matsama uan takuini' tu sputa chuntsa nalhauaya liakxtim takuini'.

Xkayaua'			
	Lojnun		
		Unun	
			Palha
Seksi			
	Mitsinaj		
		Kustin	

Kalhaua yat katsokguili lakgatin tapulhekgen nak kin tachiinkan.

Uan tiyat yat uan chixku'

Axni' lakachilh uan chixku' nak kakilhtamakuj nak tiyat ix ekstu kgalhaskininin ¿chi litauilh uan tiyat yat tu anankgo nak kilhtamakuj?

¿Achi uan makgapitsin chixkuuin tatu talakgatauila' tu anankgo nak tiyat?

Uan chixku' nak tiyat skatli ix maklakata ix kilhtamakuj, ix likatsin, ix talakgapasni', atsa lalhauan, atsa kgalhi ix livakg ti kaokgskgalhi ix tata', ix tsi'it, ix laktatimin, makgapitsin chixkuuin.

Uan chixku' tatu napatsankga nak ix kilhtamakuj, uan tiyat pula tauilh chokgtin tauilh uan tachixkuuit, utsa nalipaxkatlakgtsin uan natsi'itni tiyat yat ix livakg tuanankgo chu anchi ui uan kilhtamakuj.

Uama tapastakni' ixia uan tachixkuuit tutunakuj, kumu tukatsi palh kata akgcha'alh xa malananin ix liuakg tu anankgo uan tachixkuuit tuntu ix li uan kan nak kakilhtamakuj na'akgsputkgo tu unan.

Chuuaj tseuanit kalakgtsi uan tamanin lha ui uan talhuekgni yat kauanti tu uankutun yat katsokgti









Anan takuini' nak tutunakuj tse uana o stunj mapakuiya yat stunj tsokga yat akxtim uankutun tatu taxtapali ix takuini' man taxtapuli chi tsokgan, uachi natsokga uan makgapitsin tatsokgni':

Kgalhi lakgachaxan chichini' axni' tsukulh la uan xkan.

Axni' tsukuj tejenena kana iklhekualh yat ikgotkutun chuchut.

Uan mantaj tu uilika nak lhamanj kana pupuma.

Axni' tojoh uan chixku' nak kgalha xkan tunka ta'akgtsilh yat lialh lha ui kgalha mulakgtak lha ui pupunu xkan.

Uan tsumajat lilakgatit ix luxu tu le'ema nak litamauj.

Uan tsamat le'ema ix chaxta, pule'ema pantsin nak ix chik.

Uan kgoihnu lhtukulh uan puyux ti tapaj tsulh lha ix le'ema ix liskgatan.

Uan kgalha mamini kgostaxtulh chokgtin kgalha le'elh uan nisin yat manulh nak kakiuin.

Cguuaj katsiyatsa ix takuini' uan limapakuit
Axni' stunj tsokga panu akxtim uan kutun uachi
lakgtsitsa lha ui xatatsokgni'.

Uix katsokgti makgapitsin takuini', chokgtin
katsokguili:


<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

Chuuaj katsokgti lakgatin tapastakgni'

<hr/>
<hr/>
<hr/>
<hr/>
<hr/>
<hr/>




Ixtsumajan uan monkxu



Nak ika pulhekgeniyan uama tapulhekgen, ix uanikan ix tsumajan uan monkxu kgalhi lhuua kilhtamakuj atsa nak tiyat ix talalhauan ixlikgalhachaxan tsumajan, kana lilakgatit ixtauanit. Ix aklalhauan uan sipij chichi', uama okgxa ix uanit, kumu uama kana okgxa ix uanit kana ix kamamakchuyi, ix takgamanan uan tsumajan yat lhuua tachiuin ix kauani, chaalh chichini' uan tsumajan taakgchaalh yat tatsekgli yat tatauakalh nak akgapun.


Axni' tutsa kalakgtsilh, uan sipij chichi' kaputsalh, yat tatu kakgakgsli.

¿Tukapalhukgenilh? ix pastaka.




Chaalh chichini', ixkaputsalhauan, kgaxmatli axni' ix tatasamanalh, chokgtin kalakgtsilh ix tatasax minacha nak akgapun, talakayaualh yat kalakgtsilh antsa ixtalauilanalh uan tsumajan.

Tauanit lakga chaxan staku tatastokgnit, xlakan ix tsumajan uan monkxu talauilanalh nak akgapun.



Axni' kaiaktsilh ¿Chi nak ihaua nak tauaka?
pastaknalh talakayaualh kana lakgaputsalh, axni'
lakgtsinka yat uan tsumajan tamakamilh lakgatin
tasiuj, chuntsa tse nalitauaka, tunka tsukulh tauaka,
tauaka, tauaka, yat tauaka, Chuntsa palhakgelh
lhuua chichini', axni' ixchaamatsa kauan;lh uan
tsumajan katasanilh: ¡Livakaj kastankatit chuntsa
tunka nak chaan!



Uan tsumajan tastankalh yat tastankalh uan tasiuj,
axni' ix chaamatsa axni' mastalh ix makan chatin
tsumajat chukulh uan tasiuj yat tsukulh yuja, ix
mima, ix mima yat ix mima. Axni' chaalh nak tiyat
tilh uan okgxa. Uakg lukut yujli nak tiyat, xanin yat
xatin chualh nak tiyat.

Nak tiyat ix kgalhi ix nana' ix putsalhauan ix ekstu
yat tatu kgaksli, axni' khaalh chichini' kgaksli uan
lukut, uama lukut ixla k;n tanat, tunka kasakli
chokgtin kasuakgalh lhaualh pokgxni' yat majolh
nak xalu yat tsukulh kalhuan, chuntsa kalhualh ix
liuakg tsitsa ix litsisat kgaxmatli ix tatasa lhuua sipij
chichi', uan pokxni' talhualh uan sipij chichi' ixliuak
uan tiyat, utsa lianan lhuua sipij chichi nak
katiyatna'.



Chuuaj tseuanit kakgalhti tu kgalhaskinikana

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuinitsa?

¿Nak tapulhekgen ti kalichiuinan?

¿Tu ix kauani uan sipij chichi' uan tsumajan?

¿Tu talhaualh uan tsuman axni' tatsekgli lhan ta alh?

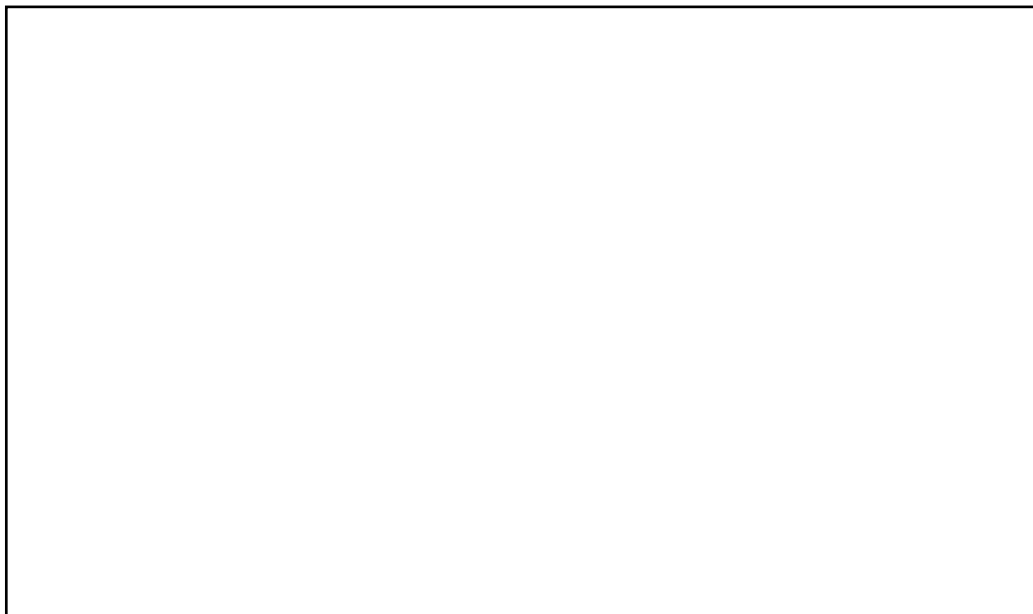
¿Tu maxkika uan sipij chichi' axni' tsukulh tauaka?

¿Tunka tauakalh uan sipij chichi' lha lakgalat chichini' lakaskinli?

¿Tu lhauanika uan sipij chichi' axni' ix cha'amatsa lha ix talauilanalh uan tsumajan?

¿Axni' yujli uan sipij chichi' tu palhekgenilh axni' tamacha nak tiyat?

Machiunitsa uan tapulhekgen ix tsumajan uan monngxu chuuaj kalhuekguili yat kamani' uan ti kalichiunan.



Chuuaj kalhauda lakgatin tapulhekgen tseuanit katsokguili.

Uan makatsini'

Chi uanit uan makatsini'.- lakgatin makatsini' uanikan uan kapsnat tu tunka chaan lha makaankan uan limakatsin xatatsokgni' makgatunu tachiuin xatatsokgni' matajininkan utsa uama kapsnat axni'tsokgkan tatu kgalhhuua tachiuin uilikan nak kapsnat, uan limakatsin tsokgan tseuanit kamachekgxika chuntsa tunka cha'an lha maka'amaka, uachi ui makgju.



SOLICITUD DE TELEGRAMA

PARA USO EXCLUSIVO DE TELECOMM

CANAL	NUMERO DE ROL	MONOGRAMA OPERADOR	HORA DE TRANSMISION	NUMERO DE TELEGRAMA	TARIFA
CLAVE DE DESTINO	<input type="checkbox"/> SUP <input type="checkbox"/> COP <input type="checkbox"/> HDP <input type="checkbox"/> HSP PRIORIDAD			NUMERO DE PALABRAS	HORA DE DEPOSITO
					SEGUNDO PRECIO

MARQUE CON UNA "X" LA CLASE DE SERVICIO DESEADO:

ORDINARIO URGENTE CONTESTACION PAGADA ACUSE DE RECIBO

PROCEDENCIA _____ A _____ DE _____ DE 19____

DESTINATARIO _____ TELEFONO _____

DOMICILIO _____

DESTINO _____

TEXTO _____

REMITENTE _____

DOMICILIO _____

TELEFONO _____ FIRMA _____

TCM-3220-F23-90

Chuuaj lakgapasatsa uan kapsnat makatsini' kalakapastakti yat kamatsama lakgatin makatsini' chatin min talakgapasni', kamakgtayan min makatsini' utsa nauaniyan chi nalhauaya, chokgtin kapit lha napina xtekga antsa namaka' ankan lha lakaskina na cha'an min makatsini'.

Tatu napatsankgaya uan kapsnat makatsini' tatu le'en lhuua tachiuin chuxman nauiliniya lakakauj tachiuin.



SOLICITUD DE TELEGRAMA

PARA USO EXCLUSIVO DE TELECOMM

CANAL	NUMERO DE ROL	MONOGRAMA OPERADOR	HORA DE TRANSMISION	NUMERO DE TELEGRAMA	TARIFA
CLAVE DE DESTINO		<input type="checkbox"/> SUP <input type="checkbox"/> COP <input type="checkbox"/> ROP <input type="checkbox"/> NSP <small>PRIORIDAD</small>	NUMERO DE FILABRAS		HORA DE DEPOSITO
<small>SEGUNDO PRECIO</small>					

MARQUE CON UNA "X" LA CLASE DE SERVICIO DESEADO:

ORDINARIO URGENTE CONTESTACION PAGADA ACUSE DE RECIBO

PROCEDENCIA _____ A _____ DE _____ DE 19____

DESTINATARIO _____ TELEFONO _____

DOMICILIO _____
CALLE, NUMERO, COLONIA, DELEGACION O MUNICIPIO

DESTINO _____
POBLACION, ESTADO, CODIGO POSTAL

TEXTO _____

REMITENTE _____
NOMBRE(S) Y APELLIDOS COMPLETOS

DOMICILIO _____
CALLE, NUMERO, COLONIA, DELEGACION O MUNICIPIO

TELEFONO _____ FIRMA _____

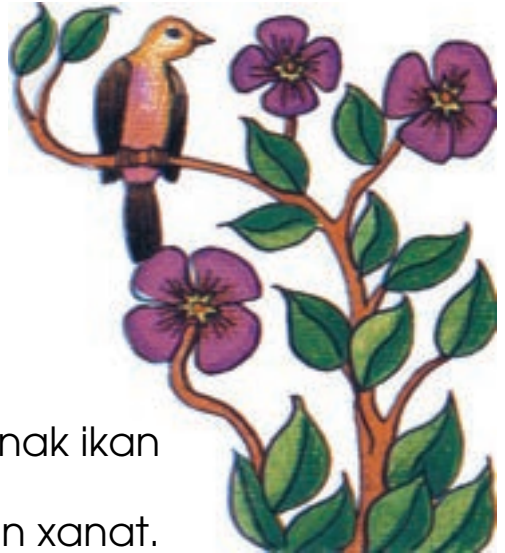
TCM-3220-F23-90

Lipastakgni' .- uanikan axni' uan tatsokgni' .
liakgxtim akgsputa; maski uan takuini' stunj
uankutun, uan takuini' akstim aksanan axni'
akgsputa nak tatsokgni' ua chi nalakgsina:

Xanat

Uix kin xanat
Uix muklaj uila nak kakiuin
axni' ikmin makgat
tunka lipaxauaya axni' ikmin.

Tutsa kalakgaputsa kin xanat
chuuaj iklakgmintsa yat tutsa nak ikan
Tookgtin nak ikpatsankgayan
lipaxauj nak lakgatauilayan kin xanat.



Chuuaj uix kalhaua lakgatin lipastakni' , katsokguili
makgju, chokgtin nalhuekguiliya yat namaniya
tulichiuiinan min talakapastakgni' .

A large empty rectangular box with a black border, intended for drawing or writing.

Tamaka'an tatsokgni'.- dama tatsokgni' nak kin tachiulkan kin kata maxkiyan yat kiri kata uaniyan tu nalhauaya, uachi nalaksina nak makgapitsin tatsokgni':

Kalakgchekge uan luxu nak kgalha xkan chokgtin nak kgaxtankgauiliya.

Kuulini' ix takgokgnu uan skgata' kgauacho na'ana nak litamauj.

Kalapakala lhauaya uan lilhauat chokgtin napalhnana'.

Kapinchi tayaya kiui' nak kakiuin nalitana atsa nak chik.

Kapit lakgtsina uan kuchunu kamaxkin titakuchun chuntsa natseyana'.

Chuuaj kalhaua yat katsokguili makgapitsin tamaka'an tatsokgni uachi lhauauj paakxtu.



Ixlilani' tipula talatauilh

Uan lilani' ana lhauanit uan liputsan ix maklakata uan ti pula talatauilh atsa nak kgalha katiyatna, lhan tapakgsiya ixlivakg uan tachixkuuit, tunaj makgan axni' lichiuinanka tulistunkua lilani' - tachixkuuit chi ix talauilanalh uama kachikin ti ix talhajamami utsa uan tachixkuuit luuanan, uama tachixkuuit ixtalakpuuan uama kachikin tatu ixtakgalhi ix tastunkatkan, ixtakalagtsinkan uachi palh chuxman ixtalamakgaxtekga uachi' yalh tatu ixtaxakgalhi ix kilhtamakuj kan chuxman tamakgkatsilh ix lilatauilatkan, man tatu tsej talakgapasli.

Uama kachikin ix lilanikan tatu ix kgalhaskinikan kataualh chi ix talauilanalh, panu uama lilani' tipula talatauilh atsa nak kgalha katiyatna', takgalhi ixlilanikan, ixlilatauilatkan, ix tapastaknikan, ixkilhtamakujkan.

Uan luuanan chuxman ixkamakatsinit chuxman ixtapastakuikan, chi talakgtsin ix lilanikan, panu tatu ixkauanikanit uama kachikin tipula talatauilh, chuxman ixtakatsi chi ixtaliskuja ixmaklakatakan ixtalanit tasakua ixla luuanan.



Tula tatsekgli lhuua kilhtamakuj chi talauilanalh uan tachixkuuit tipula talatauilh atsa nak katiyatna', kumu uama kilhtamakuj, uama lilatauilat kgalhi ix tapastakna', uama uanikan ixtapastaknikan lilhuua-tachixkuuit ti stunj ix lilatauilatkan, ixtalakapastaknikan ix makla kata kilhtamakuj, chu anchi auanan, chu anchi ui uan akgapun, ixlipaxauankan yat takgalhi ix tastunkatkan natalilatauila' atsa nak kilhtamakuj.

Uama tapastakni' ix takgalhi utunun uan luuanan utunun litakgalhikgo uan tiyat, uan tumin, utsa tupumakgalanankan lhuua tumin, utsa uan lilani' ix pulatauilhkan uan tachixkuuit.

Chuntsa palhkgenit uan lilani' ixmaklakata tipula talatauilh, uama kgalhachiuinan lakgatin tapastakna' nak punan, sakaj chuntsa namalhiuikiya, nakaxlauaya uama lilani' axni' nalhauaya uan xasasti tapastakna, axni' natsokguiliya tuntse, tuixlistunkua yat natalakgapasa uan tilakgskgatankus lakgali tuxuman atsa nak kakilhtamakuj.

Chuuaj tseuanit kakgalhti tu kgalhaskinkana yat katsokguili:

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tumachiunitsa?

¿Ti kali chiunan uan tatsokgni'?

¿Ti tacha'alh axni' ix talauilanalh uan tipula talatauilh atsa nak kutiyatna' yat talakpualh tutu ix takgalhi ix tastunkatkan?

¿Tu takgalhilh uan pula talatauilh atsa' nak kgalha katiyatna'?

¿Tuchu ix tamakatsinit uan luunan uan tipula ixtalauilanalh?

¿Chi ix uanit ix tapastaknikan uan tachixkuuit ti pula talatauilh?

¿Tuchu takgalhi chuuaj uan luunan?

¿Tuchu lakaskin nalhauaya ix maklakata kin tapastaknikan?

Kaputsa yat kalilakputsana, kakgalhaskini min masuyunu, min tata, o min tsí'it tu uankutun yat katsokguili uama tachiuin

La'akxakan

kgalha chiuinankan

Axni' na'akgsputa katakgestokgtit min taskatnin yat kalikgalha chiuinantit.

- . Kamapakuitit chatin pulana' ti nakamaxkiyan uan tachiuin axni' nachiuinan chatin ti chiuinankutun.
 - . Tatu kapatsankgatit chuxman nalichiuinatit ix makgkata uan taskujut.
 - . Ti nachiuinan nalakgapasa uan takuini' la'akxan yat kgalha chiuinankan.
 - . Pula nauankan tuya kilhtamakuj kgalhi ti nachiuinan.
 - . Uan tinachiuinan nata makgtakgalha ix tapastaknikan tu natauan.
- Uan pulana' namalakgapasni' ixliuakg ti tachiuinalh chi nakitaxtu yat chi naliakgsputa uan taskujut.



Jan tatsokgni' utsa uan litsukuni' untsa uan tu lichiuinama uan limakgtu litsukuni taskini' kumu utsa kin kata uaniyan chi uanit uan tatsokgni. Uachi machiuinitsa uan tatsokgni' ix makiakata: Ixlilani ti pula talatauilh.

Uan chanananin

Axni' akgspuuti uan mulhkuyu Mayo tsukuka kaxlauakan uan tiyat, pula lakgkuxtuka, chokgtin makgenuka yat lhkuya uan palhma, kgalhika ka lalh xkan chokgtin, axni' tsukulh uan mulkuyu junio chanka kuxi'. Palhakgelh lakgachuxan chichi' axni' punli lilakgatit uan xauat.



Chuuaj uix kalhaua latkgatin tatsokgni'
kalipastakti yat kutsokguili, chokgtin
kgalhuekguili yat kamani'.

Machiuinikan ekstu uan tatsokgni'.

Axni' kgaxmata palh chuxatiya chiuinama lalan taskini' nakgaxmatya ti chiuinama, chuntsa nakatsiya tu lichiuinama, chuntsa axni' nachiuinana nakatsiya tu nalichiuinaya.

Uan kapsnat lha na machiuiniyatit, pula namachiuni' min masuyunikan, na machiuini palha chuntsa nata kgaxmata ix livakgkan uan skatnin kamana'.

Chokgtin namachiuni' chatin skatna' uan tatsokgni' palha nachiuinan, chuntsa tatu natsangka ti takgaxmata uan tu kilhuamaka.



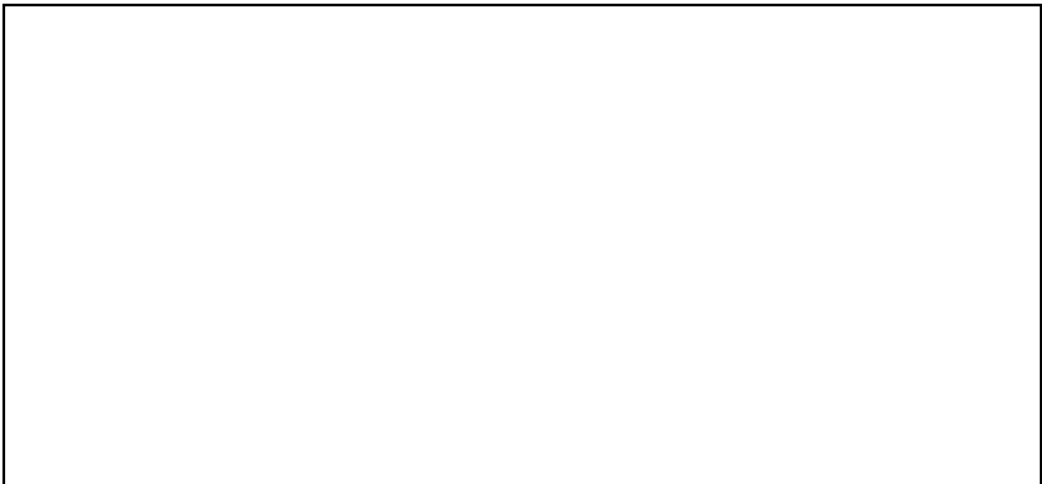
Uan patux

Ix anan lakgatin xatsi'it patux, uilih lakgakitsis kalhuat, axni' talakachilh uan xóliskgatan patux kanalilakgatit ixtauanit, uan xatsi'it putux kana lipaxauj ix laui' kumu kana ix kapaxki ix liskgatan, ix kamaui, ix kalakgalhaman, ix kalakatauila yat ix kale'en nak xkan lha ix taua tsapula yat putsulun.

Cha'alh chichini' axni' uan xatsi'it patux kale'elh ix liskgatan nak kgalha xkan, antsa lipaxauj ix taxikuatnamanalh axni' cha'alh lakgatin kgalha uaya, chipalh lakgatin xamitsinaj patux yat le'elh, uan xatsi'it patux kana kalhual chokgtin tuokgtin kale'elh taxikivatnan ix liskgatan.

Chuuaj uix katsokgti lakgatin tatsokgni' lha
lichiuinan lakgatin tapulhekgen, chokgtin
katsokguili yat miekstu kamachiuini'.

Kalhuekguili yat kamani' tu lichiuinana' nak
tatsokgni' tu lhauatsa.



Uan tilichiuinankan nak tatsokgni'.- utsa titaxakgali, utsa ti lhaua tu uankan nak tatsokgni' nak kin tachiuinkan.

Chuuaj kamachiui' uan tatsokgni'

Uan skujnin chixkuuin talakchukunumanalh uan kiui'.

Kana lalh xkan uan uni' le'enchokgolh utsa litapanulh.

Kana kgalha lalh uan tisini' tula lhtatauj tsisatsa.

Uan kgestin kana lilakgatit tatasuyu.

Uan skiti tatsalalh nak ix lhuku axni' tsukuj paxa.

Tseuanit kamakatsi lhan sputa lha ui xatatsokgni';

Uan _____ kgospasalh lakgatin staya'

Uan _____ le'elh lakgatin xaskgata chilan.

Uan _____ kana xtilij ui yat mosto kgaskgek.

Kana lilakgatit uan _____ axni' ua kuxi'.

Kana skgalala' uan _____ tula chipakan kunta tsalalh.

Akgachokgni'

puyux

kiui'

uaya'

chichi'

Kaliskujui uan tatsokgni' lilakgmakgan

Makgantsa axni' talatauilh uan tachixkuuit nak kakilhtamakuj tatu ixtakatsi tatsokgnun, ix talauilanalh panu tatu ix takgalhi ix kachikinkan chuxman ixtaaklalhauan kumu chuxman ixtalauilanalh nak ix tampin kgestin, nak ix tampin kiui', nak lhuku', chuntsa palhakgelh lhuaa kata' ix tauilatkan, chokgtin talipastakli chinatalhaua saka chuntsa lakgali tuxaman natakatsi uan makgapitsin chi talatauilh nak kakilhtamakuj uan ti pula talatauilh nak kakilhtamakuj.

Uan tachixkuuit tsukulh lipastaknan chi natalilhaua yat liputsanalh. Pula kgakgsli uan limanin yat maxtulh nak tiyat, nak chitin, nak kgoxkga kiui' antsa maxtulh ixlimaninkan, yat tatsukulh tamaninin nak; tiyat, chiuix, nak kgoxkga kiui' yat nak kgoxkga juki'.

7

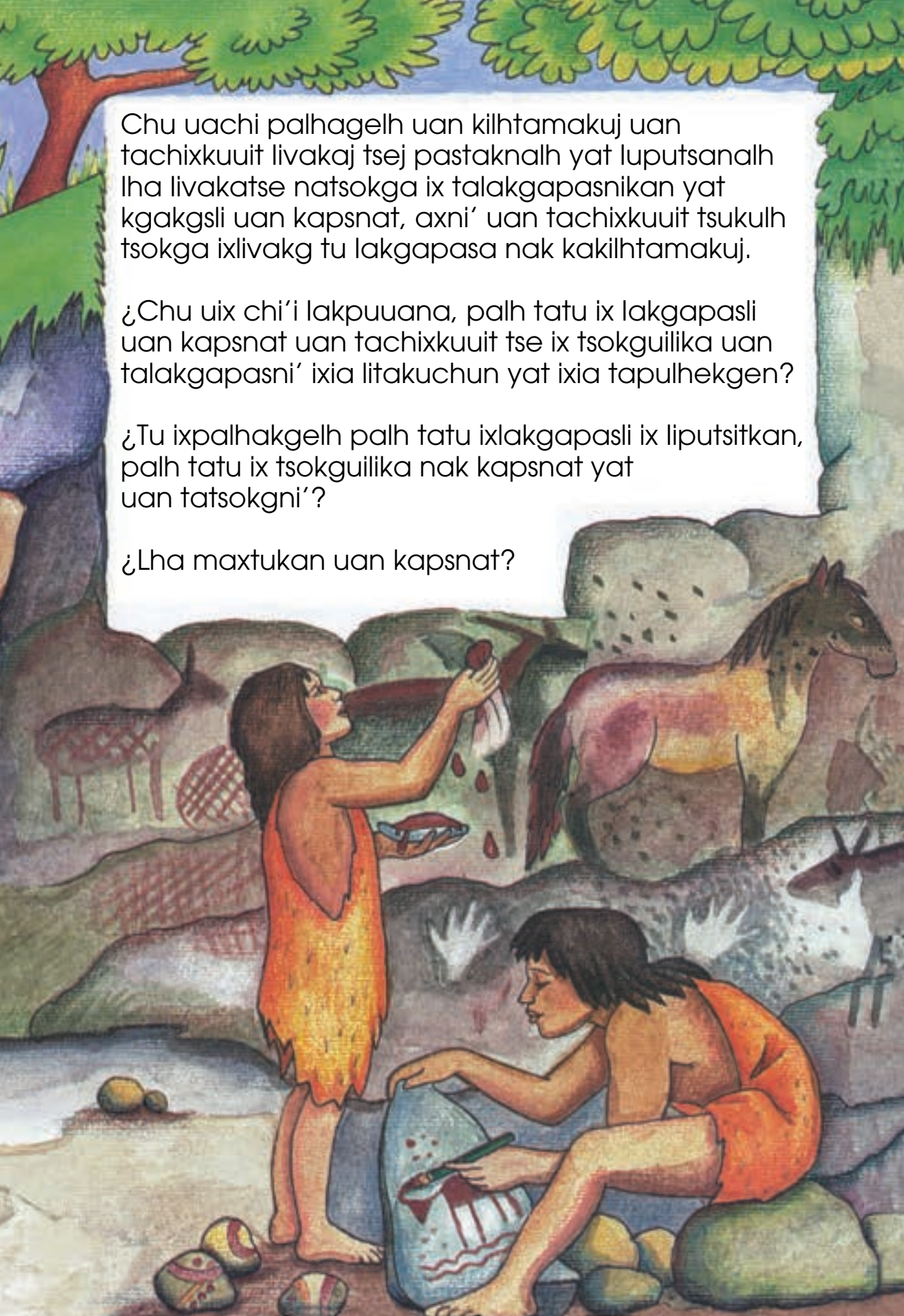


Chu uachi palhagelh uan kilhtamakuj uan tachixkuuit livakaj tsej pastaknalh yat luputsanalh lha livakatse natsokga ix talakgapasnikan yat kgakgsli uan kapsnat, axni' uan tachixkuuit tsukulh tsokga ixlivakg tu lakgapasa nak kakilhtamakuj.

¿Chu uix chi'i lakpuuana, palh tatu ix lakgapasli uan kapsnat uan tachixkuuit tse ix tsokguilika uan talakgapasni' ixia litakuchun yat ixia tapulhekgen?

¿Tu ixpalhakgelh palh tatu ixlakgapasli ix liputsitkan, palh tatu ix tsokguilika nak kapsnat yat uan tatsokgni'?

¿Lha maxtukan uan kapsnat?



Tseuanit katsokguili tu kgalhaskinikana' ix makglakata tu machiuintsa min kapsnat.

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuintsa?

¿Ti kalichiuihan uan tatsokgni'?

¿Chi ix talauilanh uan lilakgmakgantachixkuuit?

¿Tu talhaualh uan lilakgmakgan tachixkuuit axni' lakpuualh katakatsilh uan makgapitsin ix lilatauilatkan?

¿Axni' tatsukulh tatsokgnun uan lilakgmakgan tachixkuuit lha tamaxtulh uan limanin?

¿Uan lilakgmakgan tachixkuuit lhan tatsokgnulh?

Uilikan limasuyu.- Uankutun axni' kaxlauakan uan likatsin nak limasuyu, uan likatsin limakgtu talakgapasni' taxtuyacha lhan pula tsukulh uan tatsokgni' tu natalakgapasa uan skatna' kamana'.

Axni' uilikan limasuyu taskini':

- Uan ti nachiuinan ix maklakata uan limasuyu tseuanit nalakgapasa uan limasuyu tu nalichiuinan.
- Tseuanit nauili ixlipastakna' tu nalichiuinan.
- Palha nachiuinan saka chuntsa namachekgxinikan tu nauan uan ti nata kgaxmata.
- Axni' nauili uan limasuyu nauili talhuekgni' yat ana makgapitsin tamakatsukun, chuntsa natalakgsin ti natakaxmata uan limasuy.
- Axni' nauili limasuyu ti nachiuinan axni' naanan tachiuin tu jiksliua machekgxikan nakauani' tu uankutun.



Tu natalhaua uan makgapitsin skatnin:

- Axni' chiuinama uan ti uilima limasuyu skgalalh natatauila, nakgaxmata tu nauankan.
- Natakatsi tu lichiuinamaka.
- Natsokgtelha utsa tu liuaka `tse tu nalichiuinankan.
- Palh tatu machekgxikan chuxutuya tachiuin natakgalhaskininin tu uankutun saka chuntsa natakatsi tu uankutun.
- Katsokguili chi lipastaka uix maklakata tu lichiuinanka.

Chuuaj uix katsokgti lakgatin min tapastakní, yat ka uanti chi nauiliya limasuyu.

Liukatse tatsokgni' -Uankutun utsa uan tatsokgni' tu laksastumaxtukanit nak alakgatin tatsokgni', tatu lakgalhuua tatsokgni' panu uankgo tu ui nak tatsokgni' lha maxtuka.

Chuuaj uix kalhaua lakgatin livaka tse tatsokgni', kalakgtsi uan tatsokgni' lhan tsuku, uama tatsokgni' lha uan: kaliskujui uan tatsokgni' lilakgmakgan chokgtin natsokguiliya makgju:



Kalhtatokglha simakat.- utsa uan takgaman lha machiuinikan.

uan tatsokgni', tajiksliuj tachiuin, axni' chiuinana taskini' lakapalh uankan, uama tachiuin ana kilhaksanan. Axni' pokgto lhauakan o litseksakan lismani kin kilhnikan, chokgtin liuakatse uankan.

Chuuaj kalakgtsi uan tatsokgni' nak kgalhtatokglha Simakat:

Kata' kata' uan skata
min xka uan skgata',
Ana uan skgatan lhuua makgala kata kata,
yat uan liskgatan kumana' taua skgatan.

Juki', juki', juki luua'
Uan juki' xkalkh uan luua'
lhuua' tin talakgtsilh
xkalkh uan luua'.

Chuuaj uix kalhaua lakgatin kgalhtatokglha simakat
yat katsokguili.

Uan ti lichiuinankan nak tatsokgni'.- utsa ti taxakgali,
utsa ti lhaua tu uankan nak tatsokgni' nak kin
tachiuinakan.

Chuuaj nalakgtsina chi natsokguiliya uan
makgapitsin tatsokgni:

Uan chuuaj kilhtamakuj uankutun chuuaj
palhekgema tu uan uan tatsokgni' uachi ui nak
tatsokgni':

Maliyaj tamauama pakglhcha nak litamauj.

Kana lama xkan tatu kaskutun.

Uan kgaxininin takgaxinimanalh uan tachixkuuit
talakgastanamanalh.

Uan kilhtamakuj tu akus namin.- uankutun tunaj
palhakge tu uan tatsokgni':

Maliyaj natamaua pukglhcha nak punan,

Kana nala xkan tatu nakaskutun.

Uan kgaxininin natakgaxinin yat uan tachixkuuit
natalakgastanan.

Uan tachixkuuit yat uan natsi'itni'tiyat

Uan natsi'itni' tiyat, utsa tu anankgo, utsa tu auanankgo, utsa tu lakgsina nak kakilhtamakuj, antsa lauilanauj ix liuakg uan tachixkuuit, uan tiyat, uan uni', uan chichini', uan malhkuyu, uan staku, antsa anankgo tu maklakaskin uan chixku', antsa tayakgo tu maklakaskin, tulijaxanan, tu uayan, lha laui, lha skuja, palh tatu ka analh tu legtsokguilijtsa uan tachixkuuit, uan animais, uan kakiuin tula natauilaya nak kakilhtamakuj, ixliuakg nalakgsputa nak kakilhtamakuj, tuntu na anan nak kakilhtamakuj.

Uan tachixkuuit taliokgskgalhi uan xanatsi'itnitiyat axni' lakgchin nak kakilhtamakuj ixliuakgix kilhtamakuj axni' ni yat akgsputa atsa kilhtamakuj.



Makgantsa ix kilhtamakujkan uan laligmakgan liua katse ix uanit, tatu ix anan lhuua tajatat, chuuaj anan lhuua tajatat nak tiyat yat anan lhuua tajiksliuj nak tachixkuuit, ana uan tiyat kumu kgalhi lhuua kata axni' tauilh ana patinit lhuua tajiksliuj ix maklakata tu ix kgalhi yat lakatsuku, lakatsuku ankgoma, akgsputma: uama utsa uan tauay, uni tu lijaxanankan, uan chichini', uan tsisni', uan tachani' uan kuxi', uan malhkuyu, uan xkan, uan tachixkuuit, tatu katsi chi nalilatauila nak kakilhtamakuj lha laui, tutu katsi chi nalipaxkatlakgsin uan tiyat, uan uni', uan tauay tu anan, lha lakchintajnan, lha ui ix putauilh, ix chik, ix kachikin, lakgalha kachikin, utsa litaskini kalipastaknauj kiliuakgkan ix maklakata kin lilatauilatkan, sakaj chuntsa liuaka tse nalalatauilaya nak kakilhtamakuj.



Chuuaj kastunj tsokguili tu kgalhaskinikana':

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuinitisa?

¿Tu lichiuinan uan tatsokgni' lha machiuinitisa?

¿Tu anan lha laui uan tachixkuuit nak kilhtamakuj?

¿Chi ix uanit ix kilhtamakujkan uan lilakgmakgan?

¿Chuuaj nak kakilhtamakuj uan tachixkuuit tu anan?

Chuuaj machiuinitisa uan tatsokgni' yat
machekgxitsa tu lichiuinan, kalhuekguili' yat
tseuanit kamani':



Uan tapulhekgen lichiuinan ix maklakata tu palhekgenit nak kilhtamakuj, ana lilhaua kanit utsa tulipastaka utsa ti lhaua yat tsokguili yat lilhauakan chuntsa':

- . Axni' tsuku uan tapulhekgen taxtu utsa ti kalichiuinan.
- . Chokgtin taxtu utsa uan tajiksliuj tu lichiuinankan nak tapulhekgen utsa tu livakaj tse.
- . Taxtuyacha chi likaxlauakan uan tajiksliuj yat chi liakgsputa uan tapulhekgen.

Chuuaj nalakgsina' chi tsokgui lakgatin tapulhekgen:

Uan luua' yat uan chixku'

Ix anan chatin chixku' ti kana ix lakgati ix skuja, ix maminit kgalha ix takuxtu, antsa ix chan ixliuakg tu tse uakan, yat kana tse ix makgala, ix liuakg kata uama chixku' ixskuja, tatu ixanan a lakgatin chichini' axni' ix jaxa, utsa ix likgalhi: kuxi', stapun, pin, xasekgsi nipxi', talhtsi', sekгна', kulino, mayaki, kgoxkgeui, taaknut, mantaj, kuyem, akgatsasna', axux, kulantu, xkejet, alhmueno, akgalokgot, stapun.

Chilh chichini' axni' ix akanama nak paxtun ix takuxtu yat kgakgsli lakgatin kgal'a juki' luua', axni' chaxli ix makan ix akakutun ix akgxakg uan juki'luua' tunka uanilh uan chixku' tatu kakimakgni' kumu palh kaki makgni' tsutsa namakgalaya tu chana nak min katukuxtu, utsa tsej limakgalaya min tachani kumu kit ik maktakgala, axni' kaiknilh uix tuntutsa namakgalaya maski kana kaskujti.

Chuuaj uix nalhauaya lakgatin tapulhekgen kata okgskalhin min makgalhtauakgena, palh tatu kakgalhaskini uan makgapitsin min taskatnin.

Kalakapastakti chinalhauaya uan tapulhekgen.

- . Ti nakalichiuinana
- . Lhan chuntsa palhakgelh uan tapulhekgen.
- . Tu livaka tse tu taxtu nak tapulhetgen.
- . ¿Chi liakgsputa?

Kalikgalhachiuiinantit mi livakgkan min taskatnin chi nalhauayatit, kumu uixinan miliuakgkan tse nalhauayatit lakgatin tapulhekgen:

Axni' natsokga pula nauiliniya ix takuini':

Uan xatatsokgni' kapsnat yat lha makikan.

Uama xatatsokgni' kapsnat natsokguiliya ixliuakg uan tu liputsananitauj, uama xatatsokgni' kapsnat liakxtim uanit axni' tsokguiliya nak kilhtamakuj litsokgni'.

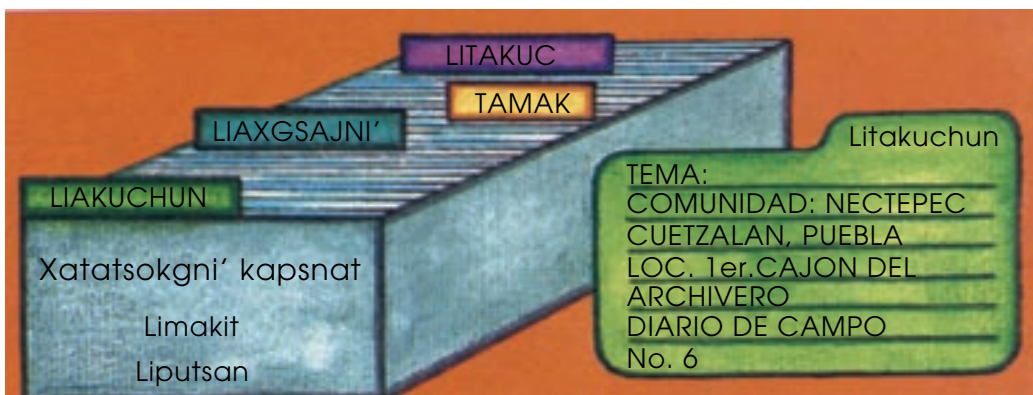
Uan xatatsokgni' kapsnat tseuanit nakaxlauaya yat namasijya akatunu uachi' liputsananitauj tu lakaskina.

Chatunu uan xatatsokgni' uan kapsnat nale'en ix takuini' uachi:

- Litakuchun
- Takgoxamixin
- Lakas takun
- Talakgakgotunun
- Lipalhsakni'
- Liakgsajni'
- Tachani' stapun
- Tamakgaxtokgni'

Axni' chuntsa nalhauuya liuakutse namaxtuya chuxatuya taskujut kumu lakgatunu taskujut, lakgatunu liputsan kgalhi lha tapjtsi, lhan tsuku yat lha akgsputa uan taskujut.

Chuuaj nalhauaya lha namakiya kin taskujut:



Uan tapulhekgen uanit utsa tu palhakgenit nak kilhtamakuj o utsa tu pastakya, le'en ix takuini' uan tapuihe kgen, uan ti tataxtu nak pulhekgen, lha palhakge, chi lipalhakge yat chi liakgsputa.

Axni' lhauaya lakgatin tapulhekgen kaks lilauilaya, kana pastakya yat tsukuya pastaknana tu kin kata palhakgenit nak kin kilhtamakujan, chi lipastaknana yat tu ukxkatsiyauj.

Uan tapulhekgen lilhauakan ix lakata tu chiuinankutuna.

Katsokgti min tapulhekgen yat kachiuina' chuxutuya tu palhekgenitan, katsokgti chuxatuya tu laakskina, katasuyulh kana lilakgatit yat kalhuua.

Nak kakilhtamakuj uan tachixkuuit tula tauila ixekstu, lalan taskini' nalatauila nak ix paxtum chuxatiya ti nalaakxa, chuxatiya ti natalakxa, ana axni' tauila nak chik, nak kachikin taskini' nalatauila akxtim chi talauilanalh uan makgapitsin, nak kakilhtamakuj anan tastunkat chitalauilanalh uan makgapitsin tachixkuuit.

Nak kachikin uan ti lakpapan, uan likgalhatsa pokgto kin kata chiuinamaxkiyan chi nalatauilaya nak kakilhtamakuj, kin kata uaniyan chi napaxkatlakgsina uan makgapitsin tachixkuuit.

Nak kin chikan kin kata uanitan chinamakamiya uan makgapitsin. Chuuaj uix kauanti yat katsokguili ¿chi kamakapiya?

. chatin chixku

. chatin okgxa

. chatin puskat

. chatin mapakgsini'

. chatin kgauacho

. chatin lhauana'

. chatin tsumajat

katsokguili chi kamakapiya:

Lilhuua Limakatsin

Uan limakatsin kamakatsini' ixliuakg uan tachixkuuit axni' palhakge chuxatuya tajiksluuj, uama lhauakan axni' palhakge lakgatin lilani', palh tatu axni' unan tajatat a chuxatuya limakatsin lha makatsinikan uan kachikin. Axni' lakgapaskan uama limakatsin kamakgtaya ixliuakg titalauilanalh nak kachikin.

¿Tu nalhauaya
palh tatu lakaskina
kachuyalh
min chichi?

Ka pit lakg tsina
uan kuchunu
katsajka min
chilan mima
tajatat



- . Uán limakatsin nakamaxkikan uan puskan yat uan chixkuuin ti takatsitsa tu natalila.
- . Uan limakatsin kgalha yat kauilikan Iha tse nakalakgtsinkan yat Iha namachiuinikan tu uan.
- . Kalichiuinantit uan ixliuakg uan tachixkuuit tu ixmaklakata uan tujiksliuj tu le'ema uan limakatsin, kaliakxatit ixliuakg uan kamana' Ihan ta'an taskata nak puskatni' chik, nak litokgpan, nak taskujut uan skujnin, nak chik, Ihan talauilanalh uan natsi'itni uan kamana'.



Kakgalhti tu kgalhaskinikana' yat katsokguili:

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuini?

¿Tu lilakan uan limakatsin?

¿Axni' lhauakan limakatsin lha uilikan chuntsa nata katsi uan tachixkuuit xala nak kachikin?

Kalhuekguili lhuua timakatsin chokgtin namaniya', katsokguili tu makatsinikutuna uan tachixkuuit chokgtin namauakaya lhan tse nalantsinkan, saka chuntsa natakatsikgo uan tachixkuuit tu makatsininkutuna'.



Lichiuinankan yat takgalhaskinin

Axni' lhauakan uama taskujut ix liuakg lalikgalhachiuinankan, ixliuakg uan skatnin nak ixchakgan puskatnichik.

Ixliuakg uan skatnin yat min makgalhtauakgena kalhauatit lakgatin taskujut, kamachiunitit uan kapsnat lha kgalhtauakgaya lha uanikan: li lhuua limakatsin.

¿Chi nalhauayatit uan taskujut?

- Uan ti pula namachiuiini uan kapsnat
- Chokgtin uan limakgtu namachiuiini' uan kapsnat yat chuntsa nalhauayatit, uama taskujut lakaskin chatunu tse nalhaua napalhakge yat namachiuiini uan kapsnat.
- Uan makgapitsin chuxman kaks takgaxmata tu uan uan tatsokgni' tu machiuinimaka.
- Axni' naakgsputa uan tachiuin nalakgalhaskiniyatit mi liuixinan:

¿Tuya lichiuin tatu machekgxiyatit?

¿Anan chatin ti lakgapasa yat katsi tu uankutun uan lichiuin tajiksluuj?

¿Kalikgalhachiuinantit miliuakgkan chi uankutun uan tachiuin jiksliva?

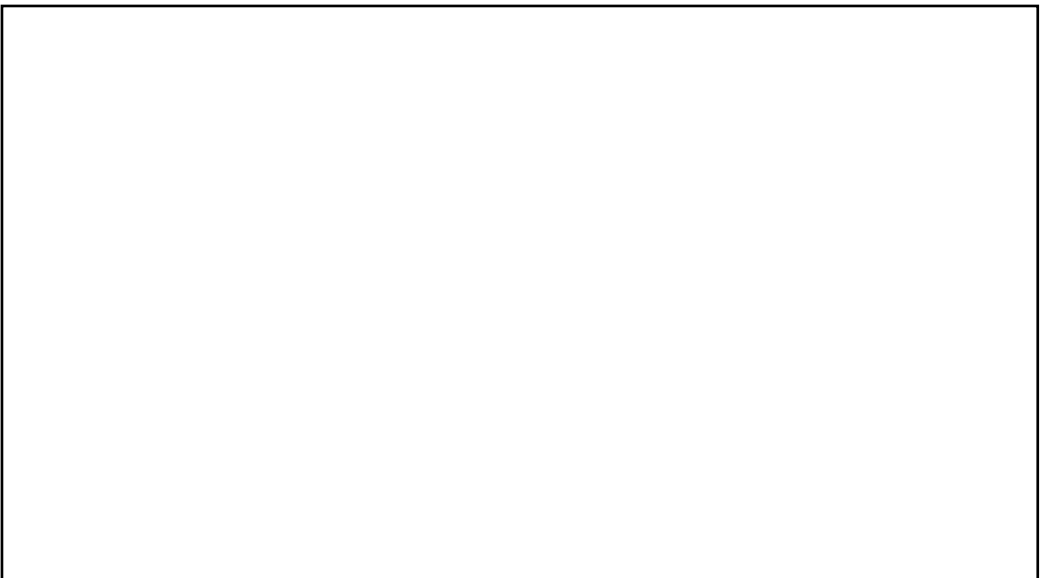
¿Palh tatu machekgxiyatit kamachiunitit auan pula uan tatsokgni?

Chuuaj kalakgalhaskinitit.

¿Tu machekgxi uan lha machiui niuj uan tatsokgni?

Katsokgti tu lichiuinan ixliuakg uan tatsokgni’.

Ana kgalhuekguili yat kamani’ ix liuakg tu lichiuinan uan tatsokgni’.



Tatu chuxman uan tachiuin makatsinin.

Anan makgapitsi tamakatsukun Iha lauilanauj, anan lakgalhuua ti kin katamakatsiniyan axni' Ihauakan chuxatuya taskujut uachi:

Liskgsan



Flauta

Jini'



Humo

Liakgsan



Fierro

Taaksan



Campana

Lipajni



Cohete

Ana anan amakgapitsin limakatsin

Uix kauanti yat tseuanit kalakgtsi uan talhuekgni', chokgtin katsokguili tu uankutun:











Uan tulichiuinankan nak tasokgni' utsa uan ti taxakgali yat uan tu lhauama nak litsokgni uachi tasuyu atsa:

Uan puskanan tsekg ix ui axni' palhakgeuj.

Uan malhkuyu tsej ix tsama axni' chilh uan tsisni'.

Uan mulakstak kana ix anit nak ix tampin uan xkan.

Uan kgotanulh kana tamachi uan xkan tatu ix kaskutun.

Uan kgauacho kana xumpi tatu tsekg tauila.

Uan lakgalhan kiui' makgat ix tayanalh tula ikchaauj.

Chuuaj uix kalhaua yat katsokgti makgapitsin uan tulichiuinankan nak tatsokgni'.

Kgalha mulakstak

Nak ika pulhekgeniyan tu palhakgelh makgantsa, kgalhi lhuua kata' atsa ua ui tiyat lha uanikan "kalhpauj" ix anan lakgatin kgalha xkan, ix minacha nak kgestin kakiuin liuakaj paakxtu, antsa nak xkan tauilh lakgatin kgalha mulakstak, antsa kana ix akgsanan uan uni', uan xkan tsitsekg ixtasuyu, lijikua ix tasuyu, tinti ix tapajtsu kumu uan tantsiktsi, uan skauj, uan kuyuj axni' ix , anan tutsa ix taxtu, tunka ixtaakgtsi, ix ua uan - xkan, ti ix kale'en utsa uan xiyalhna yat uan maxikaka ti kana tse ixtauila ti kana tse ix tosuyu utsa ix kale'en nak xkan. Uan ti tse ixtatapajtsu chuxman uan lhauananin ti pula ixtaskin talakgalhaman nak likgalhtauakga, kumu xlakan ixtale'en ta'akgsajna', antsa ix mojokan kuchu', xalakgauan kgalha tajna', snat, kgalha mamini chilán, axni' ixtayuja nak xkan tunka xata akgtsi, tunka ixkaua uan xkan.

Tauan uan lilakgmakgan mat antsa ix ui xamalaná xkan, utsa tunka ixkaliua uan taakgsajna'.



Chuntsa palhakgelh lhuua katani', axni' taxtulh chatin okgaxa, kana skgalala, kana lhiuiki, yat tsej ix katsi xikiyatnan, kauanilh okgskgalhini lakgokgxan kit nak ikan ik paxa nak kgalha mulakstak, nak "kalhpauj".

- Uanika tu palhekgeniyan ¿chu chuyaya?
- Antsa kana liksua paxkan.

Uan okgxa tatu kgaxmatkutulh, tatu kaxmatkutulh tse tapastakna' yat alh paxa, axni' chaalh tayalh nak ix kilhtun uan kgalha mulakstak, tunka tanulh nak xkan ta'akgtsilh yat tunka taxtulh yat taakgtsipa, chokgtin taxtupa, chokgtin aktasanalh kgostaxtulh, jikua takutli yat tujnu alh nak kachikin yat kauanilh mat lakgtsilh lakgatin animalh kana lijikuanit, chuntsa palhakgelh lakgatin kata' axni' nilh uan okgxa.

Utsa tatu tse palh nalhauaya chuxatuya tu' lakpuuana yat tatu kgaxmatya tu kin kata uaniyan uan makgapitsin, chuuaj ikatsiya palh uan xkan, uan uni', uan xiyalhná, uan maxikaka, uan tiyat uan kilhtamakuj maya kgalhi xamalana'.



Tseuanit katsokgti tu kgalhaskinikana:

¿Chiuanikan uan tatsokgni' lhan machiuinitsa?

¿Tu lichiuinan uan tatsokgni?

¿Chi ix tasuyu uan xkan nak mulakstak?

¿Ti ixtaakgti nak mulakstak ti ix kale'en?

¿Ti tsej ix tapajtsu yat tu ix tale'en nak mulakstak?

¿Ti alh paxa nak kgalha mulakstak?

¿Axni' tanulh nak xkan uan okgxa tu palhakgelh?

¿Lha lialh uan okgxa axni' taxtulh nak mulakstak?

Lakastina kit yat makgapitsin kin taskatnin ti skatmanauj nak puskatni chik, chuuaj ua ui chichini' ikatsikutuna litapulhekge, kumu nak kin likgalhtauakga kapsnat tuntu kgalhi tu katsi kutuna nauaniya uan papatsin Felix Kamilh Kin katalichiuiyan uan litakuchun tu maklakaskinkan atsa nak kachikin.



Tunkuilhtit ixliukg uixinan kamana', ika lipaxkatlakgsinan ixlivakg ua uixinan, kumu ikmilh atsa nak puskatni chik lha tanatit kgalhtauakgyatit, lha uixinan skatpanatit, atsa lhan kamasu ni maka xasasti tulakga pasni'.

Uixinan lakaskinatit kaiklichiuinalh litakuchun tu anan atsa nak kachikin, ikauanikutunan, kinan uan tutunakuj ana kgalhiya kin litakuchunkan, uan luuanan takgalhi tu talitakuchun axni' taitjakan. Atsa uan litakuchun anan uan lapalhkan, lupalhsakan palh ti jikuanit, ana tse litakuchukan nak ix kgoxkga kiui', nak chitin kiui', nak ix likgontin uan animals.

ika uanikutunan atsa nak kakilhtamakuj anan
lhuua tajatat, makgantsa tatu ix anan lhuua tajatat,
kumu axni' tachaalh atsa nak katiyatna'
uan luuanan ta limilh lhuua tu tatu tse, talimilh
lhuua tajatat.

Chuuajtsa tutsa aksputkutun uama tajatat kumu
uan ti tastanama uan litakuchun tu tukaxlauanitsa
talakaskin ka analh lhuua tajatat kumu xtakan
liuakaj tasta ix litakuchunkan.

Panu uan tutunakuj tilauilanauj nak kachikin axni'
itsakaya putsaya uan litakuchun atsa nak kachikin
uama maxtuya nak:

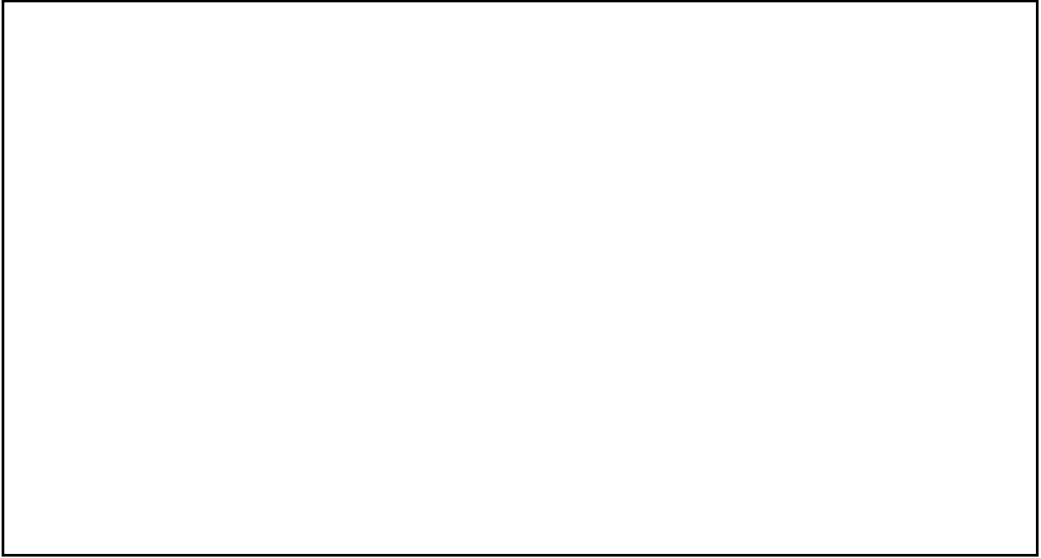
- ix kgoxkga kiui'.
- lx chitin uan kiui'.
- lx chitin uan litakuchun.
- lx xekgxi' kiui'.
- lx xekgxi' chitin.

Uan tajatat tu lakgapasya.

- | | |
|---------------------|---------------------|
| - takatsat akgxakg. | - talakakatsa |
| - takatsat pan. | - tajikuat |
| - taakgalham. | - lakastakun |
| - tachichixni' | - takgoxamixin |
| - tatakgaui. | - tamuyokgni' |
| - takatsat tatsan. | - takatsat aklhchan |
| - tachukun | - taojon |
| - tapalhan | - takatsat makgni' |
| - tankgosni | |

Axni' chuntsa kinkata palhakgeniyan ikputsaya
uan litakuchun yat chuntsa tseyana.

Chuuaj uixinan skatnin nalhauyatit lakgatin taskujut kalilak putsanatit yat kaputsatit uan litakuchun tu unan nak kachikin, chokgtin nalhuekguiliyatit yat namaniyatit.



Ana kalilakputsanatit tuya tajatat anan nak min kachikinkan, chokgtin natsokguiliyatit:

Tajiksluj tatsokgni'

Uan tajiksluj tatsokgni' nak kin tachiulkan nak tutunakuj pokgto palhakge, utsa litaskini' kakatsiuj chi nali tsokga kin tatsokgnikan:

Uan pula tajiksluj tatsokgni' nak kin tachiulkan chuntsa lakgsina:

/k/ yat /kg/

Pula nalakgsina yat nalitsokga nak /k/

Kai' skuja nak katukuxtu.

Uan kiu' kana kin kata maxkiyan liskgek.

Uan chixk' kustin ama xkupunun nak kgalha xkan.

Chuuaj uix kalhaua amakgapitsin kalitsokgti nak /k/



Anan a tatu unan liakxtim tapastakna'

Kalhaua lakgatin tastokgni' kalaokgskgalhitit miliuixinan yat mi liuakgkan kapultsatit lakgatin taskujut uachi uan:

1. Tuya litakuchun anan atsa nak kin kachikinkan.
2. Lha lakgalat lhauananin anan atsa nak kin kachikinkan.
3. Lha nin lhauakan uan lilakgastan katani' nak kin kachikin.

- Kaliputsanatit ix maklakata uan taskujut tu laksasmactutit yat pula kali kgalha chi uinantit ix maklakata uan taskujut.

- Palh lipusanantit uan taskujut nak min tatsokgnikan kalhauatit lakgatin taskujut katsokgtit:

- . Pula nauiliyatit ix takuini' ti lhaualh uan Xatatsokgni' kapsnat.
- . Chokgtin nauiliyatit ix takuini' uan xatatsokgni' uan kapsnat.
- . Kauilitit tuya chik maxtulh uan xatatsokgni' kapsnat.
- . Lha kgalha tapakgsin taxtulh.
- . Tuya kata taxtulh.
- . Lha lakgalat kapsnat kgalhi lha maxtutit uan tatsokni'



Chokgtin kakgalha chiuinantit mili uakgkan, tatu kapatsankgatit axni' kgalhachiuinankan tatu pokgtu akxtim pastakna' kiliuakgkan, ana tatu kapatsankgauj, ana anan tastunkat nakgaxmata tu tauan uan makgapitsin, ana anan tastunkat nak kgalhatachiuin uan ti tachiuinan takgalhi ix tapastaknikan nak:

- Tauan yat likatsitkan
- Natauan chitaskatnit nak ix kilhtamakujkan.
- Natakatsi tu tauan uan makgapitsin.
- Kapaxkilagtsiuj ix talakgapasnikan uan makgapitsin.
- Kakatsiuj chi talakpuuan yat tu tauan uan makgapitsin.



Kalhuekguilitit yat kamanitit tu tipusanatit:



Chuuaj katsokgtit atsa uan tu tsokgtit nak liputsan tu lhauatit nak min kachikinkan:

Tseuanit katsokgti tu kgoihaskinikana:

Axni' kgalhachiuinankan.- lali akxakan chuxatuya liskatni' ixliuakg uan makgapitsin, antsa laliakxaya ixliuakg tu skatnitauj, axni' kgalhiya talakgapasni' uan likatsin tu kgalhiya ikgalhiya ix maklakata kin lilatauilatkan.

Axni' stakui, skatui chiuinana, pulhekgeya, tujnuna, tujnuna, xikiuatnana', kgamanana' uan liskatni' tatu chuxman ikatsiuj ix lituntu, kana litsekgasauj axni' skatui.

Akgatunu axni' kgalhachiuinana. Tatu chaana nak liakxtim likatsit, tatu anan liakxtim tapastakna', uan makgapitsin lalan taskini' kakatsiuj kgaxmata, axni' tachiuiinan uan makgapitsin.

Axni' takgalhachiuinan axni' takgestokga uan skatnin axni' tachiuiinan taskata:

- Tauan ix talakgapasnikan
- Tachiuiinan
- Taxtapali ix talakgapasnikan
- Talakgapasa chi tapastaka uan makgapitsin
- Tatu tajikuan axni' tachiuiinan, axni' tauan tutapastaka yat tu tauan.



Kalagtsintit uan tatsokgni' Ihan litsuku uama taskujut uan uanikan: Anan a tatu anan liakgxtim tapastakna'.

Chokgtin katsokgulil, axni' naakgsputa uan takgalhachiuin:

Xatastokni' tachiuin.- xalatsokgni' tachiuin
tu maklakaskinkan
nak tachiuin yat
lakgatunu uan tu
uankutun.

Nak kin tachiuinkan anan lakgalhuua takuini' tu
lichiuinankan uachi nalakgtsina, akgatunu an uan
litsokgni axni' tsuku uan litsokgni, akgatunu an nak
ix punan yat axni' akgspuuta uan kakuini:

/a/ - axux
- chipalh
- chipa

/k/ - kini'
- takima
- makgamaka

/ch/ - chixku'
- tachani'

/kg/ - kgoihnu
- takgaman
- tokggx

/e/ - ekstu
- pulhekge
- chekge

/l/ - luua'
- taluuan

/i/ - ima
- chixit
- jilini'

/lh/ - lhman
- akgalhaman
- tasuyulh

/J/ - Jini'
- ojonun
- sipil

/m/ - maski
- tamasli
- akgalhaman

Chuuaj uix nauiliya tu uankutun lakgatunu uan
litsokgni' tu sputa uix kamaakgsputu:

/n/ _____

/ts/ _____

/o/ _____

/u/ _____

/p/ _____

/x/ _____

/s/ _____

/y/ _____

/t/ _____

/'/ _____

Chuuaj yat lakgali tuxaman

Axni' uana palh chuxatu napalhakge lichiuinanauj tu napalhakge lakgali tuxaman, uan lipalhakgen tse nala akgalhatu a lakgali, tse napulhakge nak malhkuyu o lakgatin kata.

Tatu kapatsankga uan ti maxakgali uantatsokgni' utsa uan ti lichiuinankan nak kilhtamakuj ya uama pulhakge.

Kilhtamakuj tuxaman:

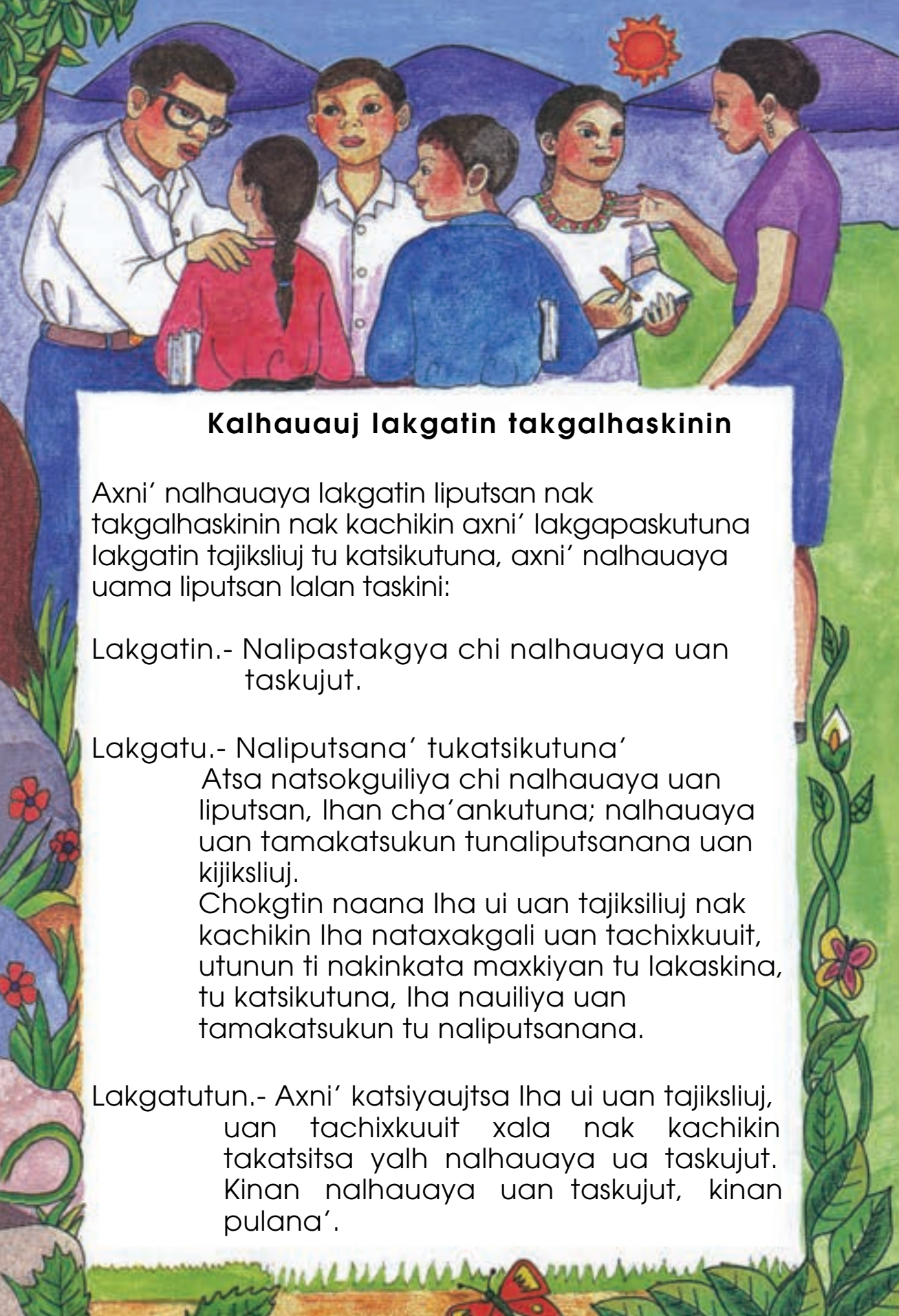
Xivan naskuja lakgali nak kakiuin.

Uan chichi' kana lhkitit chuxman lhtatalh.

Uan tsumajat lilakgatit mojolh uan chauj.

Uan chixkuuin taskujkgolh kgotantsa.

Chuuaj uix kalhaua' amakgapitsin tatsokgni' nak kilhtamakuj chuuaj:



Kalhauauj lakgatin takgalhaskinin

Axni' nalhauaya lakgatin liputsan nak takgalhaskinin nak kachikin axni' lakgapaskutuna lakgatin tajiksliuj tu katsikutuna, axni' nalhauaya uama liputsan lalan taskini:

Lakgatin.- Nalipastakgya chi nalhauaya uan taskujut.

Lakgatu.- Naliputsana' tukatsikutuna' Atsa natsokguiliya chi nalhauaya uan liputsan, lhan cha'ankutuna; nalhauaya uan tamakatsukun tunaliputsanana uan kijiksluj.
Chokgtin naana lha ui uan tajiksiliuj nak kachikin lha nataxakgali uan tachixkuuit, utunun ti nakinkata maxkiyan tu lakaskina, tu katsikutuna, lha nauiliya uan tamakatsukun tu naliputsanana.

Lakgatutun.- Axni' katsiyaujtsa lha ui uan tajiksliuj, uan tachixkuuit xala nak kachikin takatsitsa yalh nalhauaya ua taskujut. Kinan nalhauaya uan taskujut, kinan pulana'.



Lakgatati.-Naputsaya chatin puskat a chixku ti nakgalhaskiniya, utsa ti lakgapasa uan tu katsikutuna, utsa nakin kata uaniyan chi ix lilani' uan tajksliuj tu katsikutuna.

Uama takgalhaskinin tse nalhauaya nak ix chakgan nak puskatni' chik, nak ix chik ti namasta uan likatsin, nak taskujut nak katukuxtu.

Ixliuakg tu nakin kata uañiyan uan ti nakgalhaskiniya uakg natsokguiliya nak: Kilhtamakujnu tatsokgni', antsa natsokguiliya:

TASIKSLIUJ O LILANI': _____

IXTAKUINI KACHIKIN: _____

TAPALHEKGEN YAT MALKUYU: _____

LIPUTSAN: _____

OKGSKGALINININ: _____

IXTAKUINI TILHAUAMA UAN TASKUJUT.

TAKUINI': _____

LHA LAKGALAT KATA K GALHI YAT XAPUSKAT O

XACHIXKU _____

TULISKUJA: _____

Uan takgalhaskinin.

Akgatunu uan takgalhaskinin lhauakan axni' tsokgui nak kapsnat yat chuntsa chi tsokgui kgalhaskinikan uan ti kalhaskiniya, uama kapsnat pula lhauakan, akgatunu uan ti kgalhaskinin uan ti kgalhaskiniya chu anchi chiuinantelha, chu anchi kin kata uanitelhayan nak liakxan.

Chuuaj katsokgti atsa tu nakgalhaskinina uan ti nakgalhaskiniya. Kakgalhaskini uan makgalhtauakgena Felipe, Kaliputsana tu takgamanan uan kamana' nak puskatni chik axni' tataxtu tajaxa.

Katalhauan uan taskujut chatin min taskatna' utsa nakgalhaskini' uan makgalhtauakgena, chokgtin uix nakgalhaskiniya.

Axni' naakgsputyatit uan liputsan nak takgalhaskinin katastokgtit miliuakgkan yat kalikgalha chiuinantit chi lhauatit uan taskujut.



Chuuaj katastokgtit chatutun min taskatnin yat kalaksaxtutit lakgatin taskujut tu nalipusanatit nak kachikin.

Kaluksaxtutit uan tachixkuuit ti nakgalhaskiniyatit, uama tachixkuuit nakgalhaskiniya:

- chatin papatsin
- chatin tokgotsin
- chatin chixku'
- chatin puskat
- chatin lhauana'
- chatin mapakgsini'

Nakakgalhaskinigmatit:

- ¿Tuya taskujut kgalhi uan kachikin?
- ¿Tuya taskujut akgsputa?
- ¿Tuya tajiksliuj kgalhi uan kachikin?
- ¿Chi lipastuka natseyan uan tajiksliuj atsa nak min kachikin?

Axni' naakgsputyatit uan taskujut liputsan natsokguiliya atsa:

Nak akgatunu kachikin lha talauilanalh uan tutunakuj kalhauakan lhuua tamaklakaski uama lilhauakan tiyat xatsuksokgo, ana liihauakan kukuj, uama taskujut lhauakan axni' tapajtsumatsa santaro, axni' akgspuatatsa lakatin malkuyu'.

¿Ti talhaua uama taskujut?

Utunun uan ti tokgotsintsa.

Uan lhaumanin.

Uan ti kamatseyi uan puskan axni' talakachin ix kgauachokan.

¿Tuya tamaklakaski talilhaua uan taskujut tamaklakaski tiyat?

- Tiyat xatsutsokgo

- Kukuj

- Lhtakala



¿Chi lilhauakan uan maklakaski tiyat?

- Pula munuuilikan lhuua chichini' uan tiyat chuntsa lakatsuku lakatsuku tsulakgan.

- Axni' tsulakgatsa lixkgotakan uan:

- . Tiyat
- . Kukuj
- . Xkan



Axni' uitsa uan
 tiyat yat lixgotakatsa
 ix livakg tu taskini'
 tsulakgan lhauakan:

Tasa'		Puikan café yat lhtukita
Putato		Puikan tauay
Putaya kantela'		Puikan, yauakan uan kantela' axni' makilhtikan.
Lhamanj		Pulhauakan lhtukita Pumakchakan puley Puuilikan xkan
Palhka'		Pumojokan chauj

Ixliungk uama tamakatsukun puuilikan tauay axni'
 lhauakan santoro, puuilikan uan ix li akgsajnikan
 uan ninin.

Chuuaj uix katsokguili chi lilhauakan uan
 tamakatsukun chuxatuya tu katsiya, palh tatu
 katsiya kaliputsana:

Kin kata uaniyan uan tatsokgni:

Uama tatsokgni' nak kin tachiulkan tutunakuj kin kata uaniyan, kin kata masuniyan tu lhauama uan tilichiuinama nak tatsokgni' uachi nalakgsina nak makgapitsin tatsokgni':

Atsa ui uan lhamanj.

Jo' o uan staku kana lilakgatit taxtulh.

Jo' o uan malhkuyu lilakgatit taxtulh chuua uan tsisa.

Antsa talauilanalh uan chixkuuin ti tachaalh.

Uama chik akus lhauaka kgotantsa.

Uama tsumajat kana lilakgatit uan ti laui atsa.

Chu uaj uix kalhaua amakgapitsin tatsokgni tu kin kata uaniyan uan tatsokgni'.

Ixlamatkan uan tutunakuj

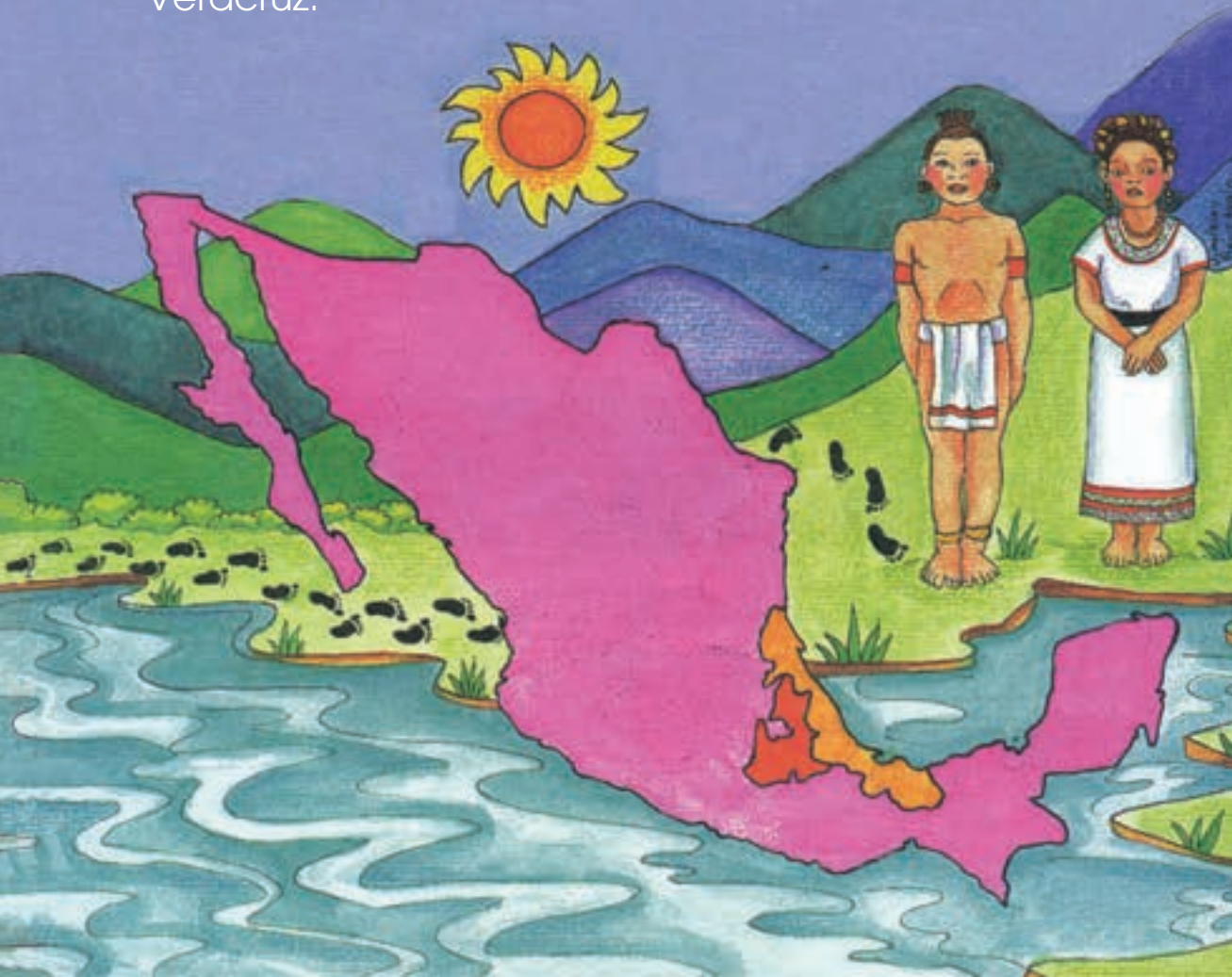
Axni' talakatsukunit uan tutunakuj chuxman ikatsiya axni' tataxtulh nak "lakgatojon Lhuku" axni' tatsukulh tatejenin kumu tataxtulh taputsa lha kauanilh ix mápakgsinikan, lha natalakgapasa xasasti tiyat, tatejenilh lhuua chichini' axni' tachaalh nak ix pulatamankan uan Teotihuacanos, antsa tatachokgolh lhuua kata', antsa taskujli, antsa talatauiih, uan tachixkuuit tutunakuj tamakgtayalh talhaua uan kgalha chik lha ixtapaxki ix mapakgsinikan, ix okgskgalhinikan uan teotihuacanos, uama uanikan ix chik uan chichini' yat uan malhkuyu.

Palhakgelh lhuua kata' antsa talatauilh uan tutunakuj, man milh kilhtamakuj axni' tatsukulh talakatsalakgsin ix liutunun uan kgalha mapakgsinin, yat livakaj anaih tajiksluij axni' tutsa ix anan tauay, axni' analh lhuua tajatat, lhuua ix laktatimin tanilh, utsa uan tutunaku tatalaksijli, tatapanulh ix ekstukan.



Uan tutunakuj ixlivakgan tatsukulh tatejenin, kumu tutsa tse talatauilh, yat ti kapulanilh utsa uan kgalha mapakgsini: Nakuxkgoy talitejenilh lhan taxtuyacha uan chichini'. Lhuua chichini' tatejenilh axni' tachaalh nak kgalha kgestin kakiuin antsa talatauilh yat lhaualh uan kgalha kachikin tu uanika: Atinamitic, chuuaj lilakgapas yauj kachikin: Zacatlán.

Uan tutunakuj makgapitsin talaksijli tatapitsilh yat ta'alh livakaj tonkan, antsa talhaualh amakgapitsin kgalha kachikin uan uanikan: Papantla, Tajin, Cempoala, Cuetzalan, yat makgapitsin kachikin, uan tutunakuj talauilanalh nak galha lima' pakgsin chuuaj nak: Puebla yat Veracruz.



Chuuaj Iseuanit kakgalthti yat katsokguili tu kgalhaskini kana:

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuini'?

¿Ti kali chiuinan uan tatsokgni' lha machiuinitza?

¿Achi tataxtulh uan tutunakuj nak Teotiuakan?

¿Tuya taskujut talhaualh uan tutunakuj axni' talatauilh nak kachikin Teotiuakan?

¿Ti kamatejenilh uan tutunakuj axni: tataxtulh?

Chuuaj uix kalhuekguili yat tseuanit kamani' uan kachikin Teotiuakanos.



Ix pulatamatkan uan tutunakuj

Chuuaj nak kakilhtamakuj chu anchi ui kin kgalha tapakgsitkan uan tutunakuj takgalhi ix pulatamatkan nak:

- Mapakgsini' Veracruz
- Mapakgsini' Puebla



Chuuaj uix skatna' kaliputsana yat katsokguili chi kauanikan uan kachikin lha ui ix pulatamatkan uan tutunakuj yat katsokguili.

Chi lilhauakan axni' laksastu maxtukan lakgatin tatsokgni':

Axni' machiuiniya lakgatin tatsokgni' yat lichiuinakutuna tu machekgxiuj uan tu uan uan tatsokgni' lhauaya lakgatin laksastu maxtuya tu uan, uana tu liuaka tse tu uan uan tatsokgni'.

Anan lakgalhuua chi lhauakan lakgatin lakgsastu maxtukan uan tatsokgni':

- Pula machiuiniya uan tatsokgni' nak kin lakgastapunkan.
- Putsaya uan takuini tu liakaj jiksliua machekgxikan chokgtin liputsanana tu uankutun.
- Kamachiuiniuj uan tatsokgni tu pula ui.
- Katsotui uan tatsokgni' tu machekgxiya.
- Chokgtin kamaxtumiuj uan tatsokgni' tu tatu machekgxiya.

Katsiyatsa chi lilhauakan lakgatin laksastu maxtukan uan tatsokgni'. Chuuaj uix kalhaua lakgatin kamachiuini' uan tatsokgni' : Ixlatamatkan uan tutunakuj, yat katsokguili:

Laakxakan.-axni' laakxakan latan taskini' lichatu
lichatutun a liuakaj ti natalachiuiinan ti
natalaakxa chuxatu tu natalaliakxa.

Miliutunun min taskatna' kamana' kalaksuxtutit
chuxatuya lali akxan yat kali tseksatit tu nauan
chatunu.

Tseuanit kalhauatit, kauantit nalhauayatit:

- Palh natauila a nataya uan ti nachiuinan
- Naxakgali ix makgni'
- Naxakgali ix makan
- Naxakgali ix akgxakg

Chuuaj nalaksina lakgatin laakxa uanikan:

Ana skatya nak puskatni chik.

Makgalhtauakgena': - Tunkuilh tit kamana'
Kamana' - Tunkuilh makgalhtauakgena'.
Makgalhtauakgena' - katauilatit kamana'.
Kamana' - Paxkatkatsi
makgalhtauakgena'.

Makgalhtauakgena - chuuaj nak mapalhakge min
takuinikan.

Kamana' - tsemakgalhtauakgena'

Axni' akgsputa uan makgalhtauakgena'.

Makgalhtauakgena - Chuuaj ua ui chichini' nalakgsina
yat nalichiuinana ix maklakata
kin tachiuiinkan uan tutunakuj...



Chuuaj katsiyatsa chi Ihauakan lakgatin laakxan uix yat min taskatna' kamana' kalhauatit lakgatin yat katsokguilitit:

Nak tachiuin tutunakuj kgalhachiuinankan
tulakaskinauj nak kin tachiuinkan tse laliakxakan
yat tsen tsokgkan tu uana nak kin tachiuin
tutunakuj uachi ui makgju:

Uan puskat cisca yat Maliyaj talapaxtokgli nak tej.

Cisca - Kgotanu Maliyaj

Maliya - kgatanu Cisca

Cisca - lhan pinpat

Maliya - ikama ikxtekga tiuat nak katukuxtu kin
tata' yat kin lakpuxkunu talakgkuxtumanalh
uan xauat, yat tastunutli tsa utsa ik
lilakapala.

Cisca - Kit ikixtekgli ana tiuat nak puchankatna
kin tata' yat' uan tasakua tachitnimanalh,
kumu natalhaua tsinkakas saka chuntsa
nasta nak litamauj kin tata'

Maliya - Tse kuan ikti ama chokgtin
nalaukxayalaya.

Chuuaj uix kalhaua alakgatin taskujut uachi'
laksiujtsa.

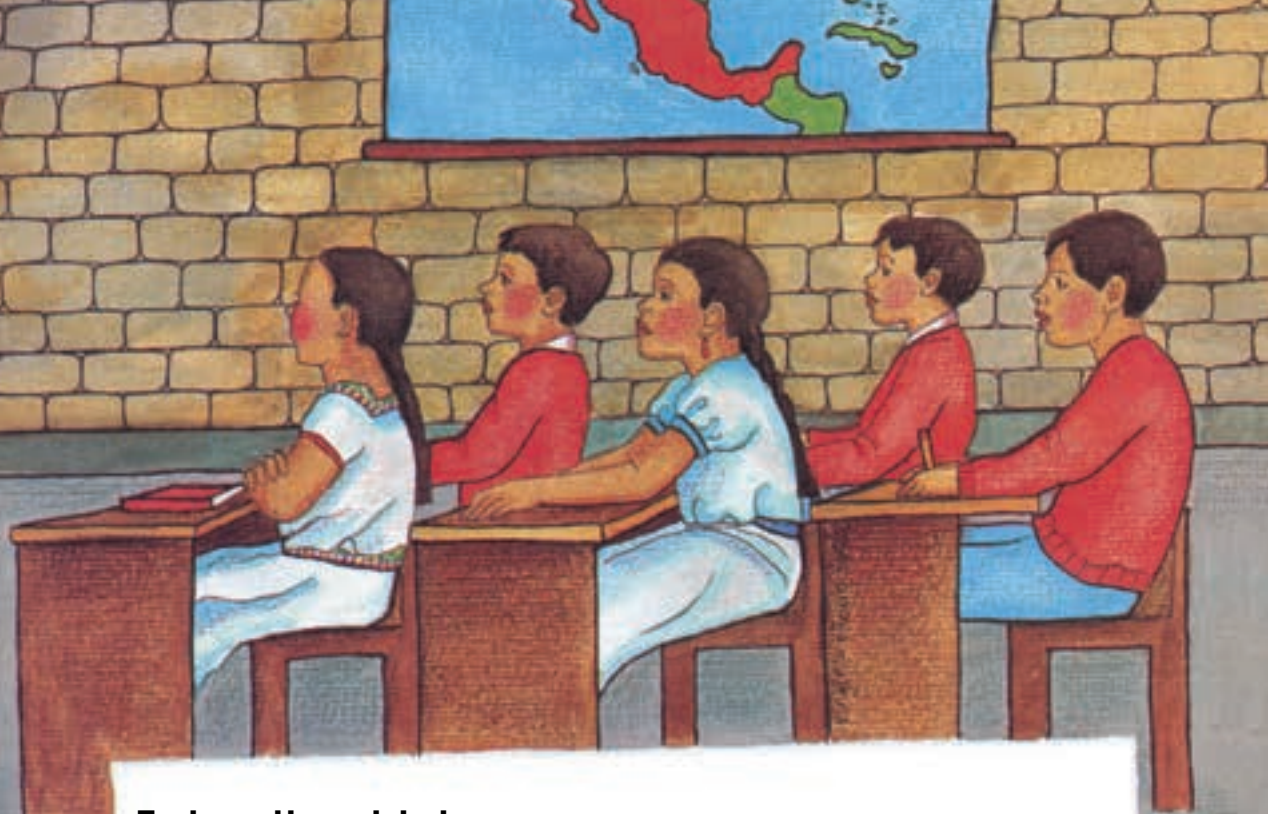
Stunj uiliya limakatsin

Axni' uiliya uan liskatni' nak limasuyu nak puskatnichik, uan tu katsiya namakatsiniya uan makgapitsin min okgskalininin, min tamakatsin yat tukatsiya ixliuakg tunamakatsiniya uan makgapitsin pula nachiuinan utsa uan tinamaskatinin, ana pula nakgaxmata tunatauan uan makgapitsin, nalakgsina chuxman lakgatin tajiksluuj ixliuakgkan yat nakatsiya xtunj talakgapasni'.

Listunj nalhauaya uan limakatsin, kalhaua ua chi uanikana:

axni' nauiliya limakatsin:

- . Tseuanit nauiliya min tapastakna'.
- . Nauiliya uan taskujut tulhaua: tatsokgni' yat talhuekgni'.
- . Uan tujikgsliua tutaskata makgapitsin nakauaniya tu uankutun.
- . Axni' nachiuinana uan makgapitsin chuxman natakaxmata, tatu nata makgchuyinin, natatsokga nak ixputsokgni' tuliukaj natapastaka yat chokgtin nata li kgalhachiuinan ixiiutunun.



Takgalhachiuin.

Uan takgalhachiuin natsuku axni' naakgsputa uan limasuyu, Axni' natachiuinan uan makgapitsin titaokgskgalhiyan, lha naskinikana' liuakaj nakauaniya lhan tatu tamachekgxilh chuntsa tseuanit nata machekgxi uan taskujut.

Tatu taskini ixlilhuakan natachiuinan kumu tatu natalamachekgxi', taskini' kamapakuitit chatin pulana' ti nakauaniyan chi nakgalhachiuinatit:

- . Kamaxki tachiuin ti chiuinankutun uan kamana' xachixkuuin yat xatsumajan.
- . Kgalhaskininin katachiuinalh tu tauankutun.

Chokgtin axni' takgalhachiuinialh:
Uan makgalhtauakgena nakamakgtaya miliuakgkan kalhauatit lakgatin tatsokgni' tu lichiuinantit tu liuakatse.

Axni' kgalhachiuinankan:

¿Ixlistunkua axni' laaxakan laligxapata?

¿Uix chi lakpuuana?

¿Lakgatiya laaxaya? cho'ola lakgatiya, akgatunu lichiuinana tu kin kata palhakgeniyan nak kakilhtamakuj, tu lakgtsinitauj, tu kgaxmata yat tu lakaskina.

Axni' laaxaya, chuxman chatin chiuinan yat makgapitsin takgaxmata, chokgtin ti ix kgaxmatma chiuinan, ix liuakgkan takgalhi tastunkat natachiuinan.

- Tsi'it ikamatsa nak puskatni chik, akgalhatus nak min.
- Kapit tseuanit nakgaxmata chi masuyu uan min makgalhtauakgena' saka chuntsa liuakaj naskata'.
- Kit pokgto ik 'kgaxmata axni' chiuinan uan makgalhtauakgena'.
- Liku kapitsa palh tatu tsutsa pala nachaana'.
- Tse ikamatsa nalalakgtsina akgalhatus.
- Atsa nak ikgalhiyan, axni' nachitana tunka nauayana'.

Tseuanit kalaksi uan tatsokgni' tu machiunitsa yat kalikgalhachiuna uan makga pitsin min taskatnin:

¿Lha lakgalat chiuinah uan kgauacho?

¿Lha lakgalat chiuinah uan tsi'it?

¿Ti likilhtsuku uan lichiuin?

¿Ti maakgsputu uan laakxa?

Chuuaj kala mastokgtit min taskatna' kamana' yat kalikgalhachiuinantit chuxatuya taskujut.

Kalaliakxa chi lhauakan uan liakgsputni katani' nak min kachikin.

Ana tse nakaliakxaya:

- lx maklakata lalilakgastan katani' xala nak kachikin.
- Lha nin uilikan litamauj nak min kachikin.
- Lha nin chankan kuxi' yat lichankan.
- Chi lilhauaka min kachikin.
- Tuya litakuchun anan.
- Tuya talukxni anan.
- Tuya talhauan lhauakan yat lhanin.

Anan tachiuin tu kana lilakgatit, axni' kalhkgamanankan, ana anan tu tatu kin kata makgaekghlan, lijikua, yat lilakgaputsa, Uachi chiuinankan pulhekgeya tu laakxaya.

Tatu kapatsangka axni' laakxaya ix liuakgkan natachiuinan:

- . kamastokgtit ixliuakg uan likatsin tu laliakxapanantit.
- . Kauantit ixliuakg tu pastakyatit.
- . Kamapakuitit chatin pulana' utsa ti nakamaxkiyan o nakauaniyan lhanin nachinayatit.
- . Tseuanit kalaakxatit
- . Katsokguilitit tu lali akxayatit
- . chokgtin kamapakuitit chatin skatna' utsa ti nakalakgapasni' ix liuakg uan makgapitsin tu uantit nak kgalhachiuin.



Liputsan.- utsa uan talhauj uxni' lakputsanana, axni' lakgapaskutuna chuxatuya tajiksluuj; uama liputsan le'ena yat lhauaya axni' akgspuya tu lakaskina tu katsikutuna.

Axni' kgalhiyaujtsa uan liputsan tseuanit tsokga nak kin kilhtamakuj tatsokgni:



Chokgtin putsaya lha namakiya kin taskujutkan chuntsa axni' namaklakaskina nakatsiya lha ui uachi nalhauaya uan limakit kin taskujutkan:

TASKUJUT: LITAKUCHUN
KACHIKIN: PUCHUT, PANTEPEC, PUE.
LIMAKIT: NAK TASKUJUT LIPUTSAN
TAPULHEKGEN. LAKGATU

TASKUJUT: TAAKGSAJNI
KACHIKIN: MUNIXKAN, PANTEPEC, PUE.
LIMAKIT: NAK TASKUJUT LIPUTSAN
TAPULHEKGEN: LAKGATUTUN TASKUJUT

TASKUJUT: TAPALHSAKNI
KACHIKIN: KAYHUAPAN, PANTEPEC, PUE.
LIMAKIT: NAK TASKUJUT, LIPUTSAN.
TAPULHEKGEN: LAKGAKITSIS.



LIMAKIN UAN
TASKUJUT LIPUTSAN

Takaxlauj tapastakna' .-lithauakanit yat taxtunit nak tapastakna, kgalhi lakgatati tapaskna'. Anan tu uankan yat ana tu lhikan, pokgto manukan yat uankan nak talhin.

Kin Xanat

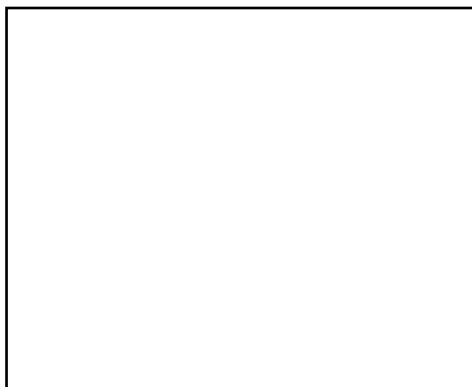
Uix kana mitsinaj
kana iklakgatiyan
atsa ikl'akgminitan
tutsa ikankutun chuuaj.



Tseuanit kaki lakgtsi
kumu tunka
nakinpatsankgaya
chuuaj ikgakgsni'
tookgtintsa nakilakgsiya.



Chuuaj uix kalhaua lakgatin
takaxiauj tapastakna' chokgtin kalhuekguili yat
tseuanit kamani'



Uan taxtapalin uan takuini'.- Axni' uana lakgatin takuini' xtapaliya tu uankutun uan takuini'.

Nalakgtsina' uan taxtapalin uan takuini' uachi:

- kολουua' ___ xasasti
- kachichi' ___ lojnun
- kgalha ___ mitsinaj
- sakgakga ___ Tsitsekge

Kalhauaj nak kin tachiuinkan lakgatunu tatsokgni'

- Uan pulhauj kana kολουua stakatsa yat tamauaka lakgatin xasasti pulhauj.
- chuuaj kana kachichi' axni' tunkuj yat axni' tsiuan kana lojnun.
- Uan kiui' kana kgalha yat uan yacha kana mitsinaj.
- Uan luxu sakgakga yat uan mucha xatsitsekge.

Kalhaua amakgapitsin uan taxtapalin uan takuini' chokgtin katsokgti nak kin tachiuinkan:

lhauana', papatsin, nana', mapakgsininin, kgalha paistaknanin ti tapula nan nak kachikin, uan kuchununin yat ixliuakg tachixkuuit, pula atsa nak lakputsanana'.

Lakgatu: chokgtin nalilckputsanana kin taskujutkan nak limachiuin kapsnat tutsokguitsa, lban tatsokgnunit uan pastaknanin, nak tamani', antsa nalakputsanana, uama lhuua taskujut naliputsanana nak:

1. LITAKUCHUN CHITIN
2. UAN LICHANAN
3. LILAKGASTAN NAK KACHIKIN
4. TAPULHEKGEN XALA NAK KACHIKIN
5. LAKASTAKUN
6. TALHAKGAN LILAKGMAKGAN .
7. CHITIN TUTSE UAKAN

8. LILANI TACHIXKUUIT
9. TALUKXNI LILAKGMAKGAN
10. TAPULHEKGE
11. TAUAY
12. TAPAKUUIT MAPAKSINININ
13. TALHIN
14. KIN TACHIUINKAN TUTUNAKUJ
15. TAAKGSAJUILIN



Lhuua taskujut naliputsanana

Anan lhuua lha naliputsanana kin taskujutkan, uan taskujut tu namaxtuya nak liputsan nalhauaya nakin kata okgskgalhiyan uan tachixkuuit xala nak kachikin ti antsa talauilanalh, kumu utunun takatsi tu lakputsanamanauj.

Kinan ikatsiya uan chi nalilakputsanana kin kata. maxkiyan limakatsin, uan lilani', uan tajiksluij, uama natsokguiliya nak kin kapsnatkan lha nale'ena uakg uan kilhtamakuj.

Uan limakatsin tu' lilakputsanauj natsokguiliya nak kin tasokgnikan ix liuakg tu nakin kata uaniyan, tu na lakgtsina.

Uama limakatsin anan makgtu lha nalakputsanana:

Lakgatin: uan liputsan namaxtuya tu ixlikatsin uan tachixkuuit xala nak kachikin, uama chixkuuin yat puskan utunun takatsi, kumu xlanan talakgapasa chi talilauilanalh uan tachixkuuit, ua utunun, stanandin, makgninin paxni' yat uakax, xtutunu, palhsaknanin, lakgtsinijunu, xapana, xtojnu.

15



Tajiksliuj tatsokgni'

Makgtu tajiksliuj tatsokgni'

Uan tajiksliuj tatsokgni' nak kin tachiuinkan nak tutunakuj pokgto lakgsina', utsa lilakaskin nakatsi ya chi natsokga kin tatsokgnikan.

Uan limakgtu tajiksliuj tatsokgni' nak kin tachiuinkan chuntsa tsokga:

/L/

/Lh/

Pula nalakgsina /L/

Uama axni' tsokgnuna an nak takuini' axni' tsuku yat nak punan takuini'.

Lismanilhtsa uan kauayu mauikan sakget yat kuxi'.

Natamauaya liuat nak punan axni' napina'.

Anan lhuua alaxux nak kaalaxuxnu.

Uan kamana ta'alh talakgachekgan nak musni'.

Katsokgti nak tutunakuj, nak /l/

Chuuaj nalitsokga nak: /lh/

Uama litsokgni' an nak takuini' axni' tsuku, nak punan yat axni' akgspuata uan takuini'.

Lhtululu kamaxtuka uan lhtakala'.

Uan lhtukita kana skija.

Talhman uaka uan jaka tula ikpuxui.

Talaglhaman napina kiliokgskgalhiya akgalhatu
nak chik.

Uan xulh kana skgalala tatu tamakgaxtekgli.

Kgostanulh nak ix lhuku uan xtan.

Kalhaua makgapitsin tatsokgni' nak kin
tachiulkan nak: /lh/

Lilhuua aktasanankan.- utsa uan aktasanankan
lilhua skatnin kamana', lilhuua
chiuinankan ixliuakgkan taxakgali
kumu natapaxauani titalakgsin
axni' lhauamaka uan ta'aktasan.

Chi nalilhauaya uama taskujut.

- Kamakgestokgui lakakauj kamana' xachixkuuin
- Kamakgestokgui lakakauj kamana' xatsumajan
- Katatapitsilh ix lilakgatu
- Katatapitsilh uan taskujut tu nataaktasanan
- Kata litsekgsalh uan taskujut
- Katalitsekgsalh uan tachiuin yat uan taxakgalin
- Ixliuakgkan katalitsekgsalh uan taaktasan saka
chuntsa tseuanit naki taxtu axni' lhauakan yat
nata kgaxmata uan tachixkuuit.

Miliakgkan nauanatit uan tuaktasan:

Ikamatsa

Tatu ikgakgsa uan tachiuin
Tu nak iklivaniyan ikamatsa
kana jiks liva ikuan chuntsa
maski tatu ikankutun nak ikan ... Makgtin
taaktasan

Kin kuxan jksuama
tula ikuanikgoyan kin tachiuin
kana ik -pani atsa nak kilhtamakuj
kumu uix tutsa kilakaiyaMakgtu ta'aktasan.

Kin tapastakna' tutsa pastaknan
Kin kuxan yat kinakuj nimatsa
kumu tula ikpatsankgayan
uix kin kilhtamakujMakgtutun taaktasan.

Chuuaj akgspuakgolh
chuuaj lipaxauj kalatauila
lakgali tuxaman tatu kakilipastakti
kaki patsamkga nak kalinin kit ikle'eman.
Makgkisis taaktasan.

Katsokgti lakgatin lilhuua akgtasanankan kauilini ix
takuini':

Ixtakuinikan uan kachikin.- kalimapakui ix takuinikan uan kachikin, ana chi uankutun.

Anan Ihuua kachikin nak ix pulatamankan uan tutunakuj ti takgalhi ix takuinikan nak kin tachiuinkan, ana anan ix takuini' Iha ankan xtekgkan uan liakgsajni'.



Uankutun

Puchut xamitsinaj



Munixkan



Lakgatu kgestin

Katsokgti lakgatu Ixtakuini' uan kachikin yat kalhuekguili tu uankutun:





Liakxtim uilika yat tsej likatsit

Uan tutunakuj talauilanalh nak kachikin, nak liakxtim uilaka, atsa ui uan xa-pap, xanana', xatata', xatsi'it, uan okgxan, uan tsumajan yat uan kamana', liakxtim taskuja uan xatata' yat uan xachixkuuin okgxa yat xakamana' tamakgtayanan nak taskujut nak katukuxtu yat uan xapipi' yat xakamana' tsumajan tamakgtayanan nak taskujut nak chik.

Ixliuak taskata taskuja tinti tachokgo ix ekstu, ixliuakg talapaxki lakgsin, xanana' yat xapaptsin, xatata' yat xatsi'it ix liuakgkan takgalhi tastunkat nak limasuyu uan kamana' xachixkuuin yat xatsumajan.



Ixliuakg xlanan kamasunikan yat kachiuinamaxkikan tu tsej tapastakna', saka chuntsa lakgali tuxaman natakatsi chi ixlilani' uan kilhtamakuj, chi natalilatauila nak kakilhtamakuj, chi nataliskuja, chi natamasta likatsit uan makgapitsin axni' natakgalhi ix kamanakan.

Ana kamasunikan chi natapaxki lakgtsin uan makgapitsin ti talauilanalh nak ix kachikinkan, chi natapaxki lakgsin uan ti 'liuakaj takgalhi, uan mapakgsinin ti talanan nak tachiuinamastan ix liuakg uan tachixkuuit.

Kastunj tsokguili tu kgalhaskinikana:

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuinitsa?

¿Ti kalichiuinan nak tatsokgni'?

¿Chi kamasunikan uan kamana'?

¿Tu kamasunikan?

Kalhuekguili ixlivakg min liakxtim uilaka yat kamani' ixliakgkan.



Ixlilatauilatkan uan kachikin tutunakuj chu anchi talauilanalh nak ix pulatamatkan. Uan tutunakuj pokgto talauilanalh li'akxtim, antsa lha talauilanalh ixliuakgkan nak lakgatin chik, xatata', xatsi'it, xanana' yat xapap, ana talauilanalh uan kamana'.

Uan lilatauilat tutunakuj kaliakcha'an uan makgapitsin tachixkuuit ti talauilanalh nak kachikin, ana ti talauilanalh amakgapitsin kachikin, yat ix livak tachixkuuit ti talauilanalh kgepun.

Uan lilatauilat tatu chuxman kin kata masuniyan kimaklakatakan, ix maklakata uan liakxtim uilaka, uan tachixkuuit xala nak kachikin, ti talauilanalh kgepun, ana kinkata chiuinamaxkiyan ix maklakata ix liuakg tu anan nak kakilhtamakuj.

Ixliuakg tu anan nak kakilhtamakuj kin kata masuni-yan napaxkatlakgsina kumu utsa kin kata maxkiyan kin kilhtamakujkan ixliuakg tu kgalhi ix kilhtamakuj. Palh tatu kaanalh tu anankgo nanikgoya naakgsputunun.

Tseuanit kamachiuni tu uanikana ix maklakata uan takgaman yat kalikgamanantit ix liuakg min taskatna':

- Katastokgtit mili chatutunkan.
- Milichatukan natauakayatit.
- Chatin naxtilitnin uan likgaman.
- Uan makgapitsin chuxman natalakgsin chi nakgamanayatit uixinan.
- Axni' nauakgsputyatit natatsukupula amakgapitsin a chatutun kamana'.
- Uan takgaman naakgsputa axni' napalhakgeyatit miliuakgkan.
- Uan takgaman uanikan: Uan kauayuj.



Kalhaua lakgatin tatsokgni' ix maklakata lakgatin takgaman tu katsiya, palh tatu katsiya kalilakputsana, chokgtin nalhuekguiliya yat tseuanit namaniya.



Tauanti.- utsa tu uan, utsa tu kgalhi talakgapasni',
yat lipastaknan ix maklakata uan
kilhtamakuj, kin kata chiuinamaxkiyan yat
kin kata uaniyan tu analh, tu orlan, tu
naanan.

Nalakgtsina' uan tauanti tu tsokgui:

Uan ti lakgmin uan kiui'
tsej kgaskgekg maxkikan.

Ti tatu kgaxmata chiuinamuxkin
tatu ix li kglu chaan.

Katsokgti tauanti tu katsiya palh tatu kaliputsana'.

Nakintachiulkan ana tse tsokgkan tu palhakgelh kotantsa, tu palhakgema chuuaj yat tu napalhakge lakgali, uama uanikan kilhtamakuj: kgotantsa, chuuaj yat lakgali.

Uachi nalakgtsina uan tatsokgni' nak kilhtamakuj kgotantsa:

Kana ikluxui axni' lhauaka katani' atsa nak kachikin.

Kgotantsa maakgsputulh uan taskujut kumu ix maklakaskinkantsa.

Kilhtamakuj chuuaj:

Kalakapala skuja tunka naana uayana nak chik.


Kapuxti uan alaxux tunka nale'ena staya nak litamauj.

Kilhtamakuj lakgali:

Naana ski tinina axni' nataakta uan xkan.

Nak ikan ikskata nak puskatnichik axni' natsuku limasuyu.

Kalhaua amakgapitsin tatsokgni' uachi tsokgui paakxtu:





Kamachekgxi uan tatsokgni'

Uix pokgto lhauaya'
ti kaxlhaua uan xasasti tej,
lha uan kamana' yat uan okgxn
natakatsi ix-lipuuatkan.

Min talakauan makat tejenin,
putsama liua katse ix tauilat,
ixliuakg uan kamana' yat uan okgxn,
chuntsa skayanj natalipastaknan.


Min tachiuin kamaxki tse tapuuat,
utsa kamaxki tsej tapastakna,
putsatelha tsej tapastakni',
yat putsatelha tsej limasuyu.

17

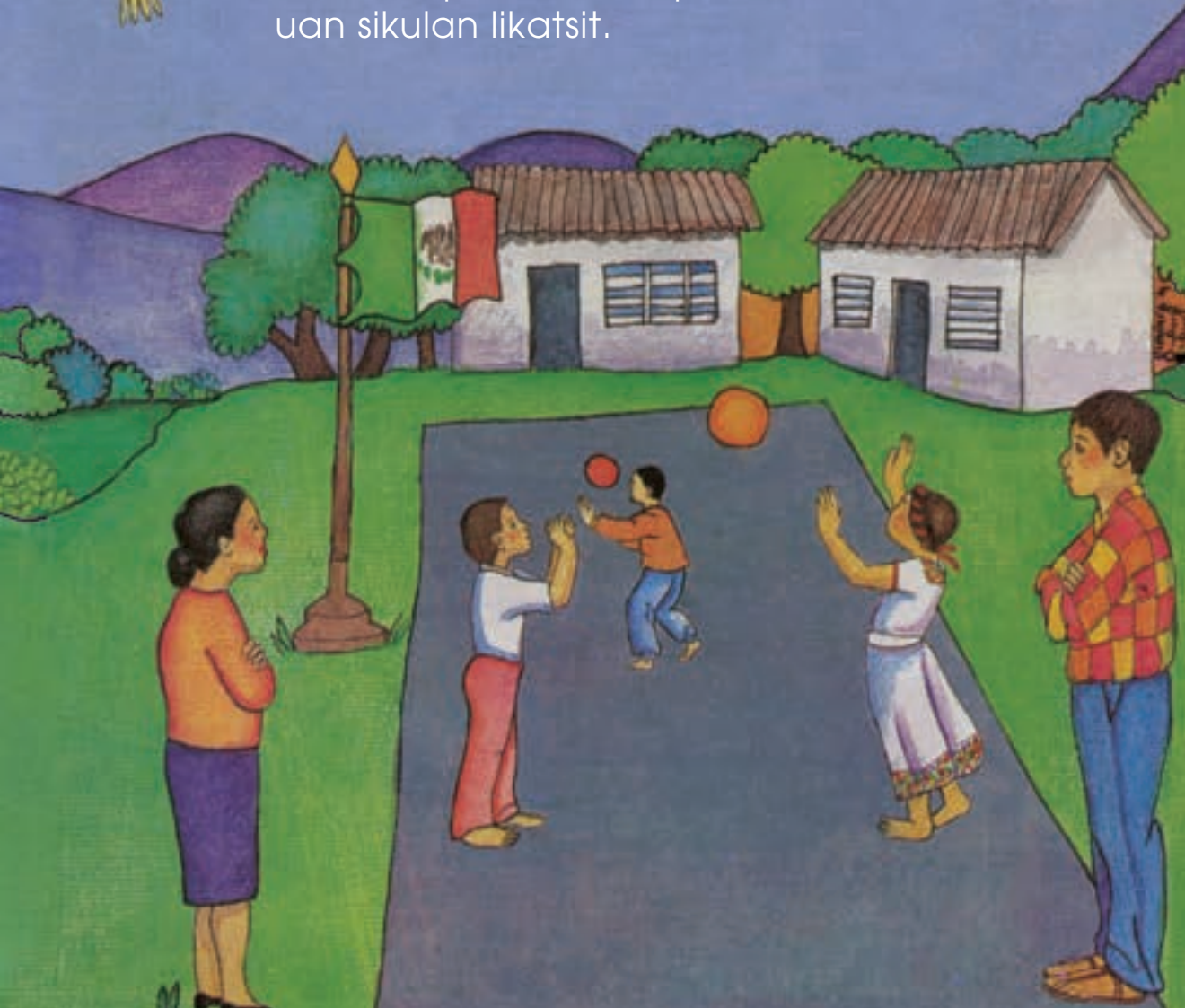


Min taluini' utsa kamasuni'ma,
tsej natatejenin lakgali tuxaman,
utsa kamaxki tsej ix kilhtamakujan.

Kana lilakgatit min taskujut,
yat kamaxkiya min kilhtamakuj,
yat kamaxkiya min nakuj,
yat kamaxkiya min tapastakni'.



Min sikulan taskujut, lakgali
tuxaman nakamaxki tsej kilhtamakuj,
uix champat nak ix tapastaknikan
uan sikulan likatsit.



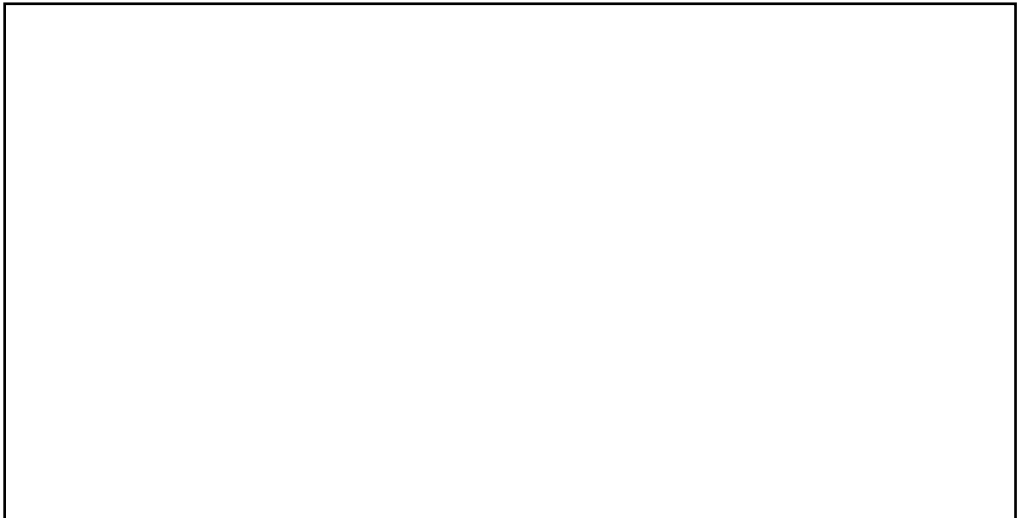
Tseuanit kakgalhti tu kgalhaskinikana:

¿Machiunitsa uan tatsokgni: kamachekgxi uan tatsokgni' kastunj uilini ix takuini'?

¿Tu lichiuinan uan tatsokgni' katsokguili?

¿Uan tu uan uan tatsokgni' ti kalichiuinan yat ti chuntsa ka maxkima uan takgalhachiuin?

Kalhuekguili uachi machekgxiya uan tatsokgni', uachi tulichiuinan, chokgtin namaniya:



Nak limasuyu lha skatpanantit ixlukg uan uixinan skatna' kamana', okgatunu lhauayatit taskujut lhan taskini' nalakputsanayatit miliuakgkan na taskini' nalikgalha chiuiyatit miliakgkan axni' akgsputyatit uan taskujut.

Pula kamapakuitit chatin pulana', kumu utsa na palhakge yat chuxman nalakgtsin chi nalichiuiinayatit.

- . Achatin ti nachiuinan nauan chi lhauatit uan taskujut.
- . Tatu kapasankatit chuxman nalichiuiyatit ix maklakata uan taskujut tu lipusanantit.
- . Tinachiuinan tsej nalakgapasa takuini', uan taskujut, tu nauan.
- . Pula nauankan tuya kilhtamakuj kgalhi ti nachiuinan.
- . Uan ti nachiuinan nata katsi yat natamakgtakgalha ix tapastaknikan tu nata uan.
- . Axni' naakgsputa uan takgalha chiuin uan pulana' nakamalakgapasni ixlivakg ti tachiuiinalh chi naki taxtu, yat chi naliakgsputa uan taskujut, saka chuntsa natakatsikgo chi natauila nak tatsokgni' uan taskujut.

Uan tatsokgni'

Anan lakgalhuua tatsokgni' nak kin tachiinkan.
nalakgtsina' uama tatsokgni:



Kalipi xamitsinaj min
kgauacho Kamaxkika
xastajni' xkan litakuchun
ix makua ta'ojon yat
tachichixni'.

Ikamakatsiniya ixliuakg
uan natsi'itni.
Katale'elh xaskgata
ix kamana' titakgalhi
lakgatin cihichini' yat
lakgatin kgata'.



Aui puxam yat puxam
kitsis malhkuyu febrero.

Katsokgti yat kauanti
chi machexkgxiya
uan talhuekgni'.

Laakxakan.- nak kakilhtamakuj uan tachixkuuit lalan lakaskini nachiuinan, nalaliakxa, tookgtin ix ekstu latauilanit, Axni' laakxa okgskgalhi chatin, chatu o liuakaj ixlihuuakan axni' tachiuiinan.

Nalakgsina lakgatin laakxan:

- Lakgatsisua Luciyaj
- Lakgatsisua Andrés
- ik lakgminan kumu kin kgauacho kana itsakan, ik lakaskin kaki lhauani talakgalhaman kakilakgsinini achi itsakan.
- Nalakgsina tun kgalhi
- Paxkatkatsi Luciyaj
- Lhanin tsukulh itsakan
- Tsukulh tuxamantsa
- Tu palhekgeni
- Chuxman tatu uayankutun yat kana lakgauiti
- Axni' tsukukan itsakankan tunka tsukukan panu axni' tseyankan kana jiksliua.
- Chuntsa pulhakge akgatunu.
- Kit akus iktseyama kana ikyalhamalh.

Nak tatsokgni' nak kin tachiukaan axni' Ihauaya chuxatuya tatsokgni' anan tamaxkin yat anan ikuaniyan uachi nalakgsina:

Palh utunun takgalhi tastunkat tatu chuntsa nata chiuiinan.

Kit nak ikmaxkiyan kin talakgapasni' chuxman iklakaskin nakin kgalhiya yat nak masuniyan.

Lakgali nak ikuaniyan chi nalhauaya uan chaxta.

Lakgali nak ikuaniyan chi nalakgxkgaya uan kiui',

Kit nak ikmaxkiyan taskujut axni' nalakgkuxtuya uan xauat.

Nak, ikuaniyan Ihanin naana taakgchokgonuna nak kgalha kachikin.

Kalhaua amakga'pitsin tatsokgni, man taskini kalipastakti yat kakalhaua uachi ui xatatsokgni' paakxtu:



Takgalhaskinin nak liputsan

Axni' Ihauaya uan takgalhaskinin nak liputsan tsokguiliya nak kopsnat, saka chuntsa liuakatse nakgalhaskiniya uan ti nakin kata maxkiyan uan likatsit tu katsikutuna uan tu liputsanana.

Uama taskujut nalhauaya uachi natsokguiliya nak kapsnat:

KACHIKIN: _____

TAPULHEKGEN AXNI' TSUKU: _____

TAPULHEKGEN AXNI' AKGSPUTA: _____

TAJIKSLIUJ O LILANI': _____

LIMAKATSIN UAN KACHIKIN:

1. ¿Chi likgalha uan tiyat uan kgalhi uan kachikin?

2. ¿Chi takgalhi uan tiyat uan tachixkuuit tatamauanit o kamaxkikanit han talhaua ix katukuxtu?



3. ¿Lha nin lhauaka uan kachikin?

4. ¿Kakiuani' chi uanit uan kachikin?

5. ¿Tuya kachikin anan yat chi kauanikan ti pakjtsu talauilanalh?

6. ¿Chi uanikan kgalha kachikin lhan tapakgsi min kachikin?

7. ¿Chi uanit uan tej tu puminkan atsa, tu pulhauankan?

8. ¿Tu kgalhi uan kachikin?:

- pumakgskgo
- xkan
- chik han kuchununkan
- paskatni chik
- tunpuchiuinankan
- pumakatsin
- tunpuchiuinankan
- pumakatsin

9. ¿Tuya tachixkuuit anan?

- Lha lakgatat chixkuuin _____
- Lha lakgalat puskan _____
- Lha lakgalat xachixku kamana' _____
- Lha lakgalat xatsumajan kamana' _____
- Lha lakgalat takatsi tatsokganun _____
- Lha lakgalat tatu takatsi takokgnun _____

10. ¿Tuya mapakgsini kgalhi uan kachikin?



Chuuaj machiuinitsa uan tatsokgni': lakgalhaskinin nak liputsan, katsiyatsa chi nali kgahastininina tu nalilakpusana, man taskini nakatsiya tuya tachixkuuit nakgalhaskiniya:

Natsokguiliya tiya chixkuuin yat puskan nakakgalhaskiniya kumu utunun nak kin kata maxkiyan uan likatsin:

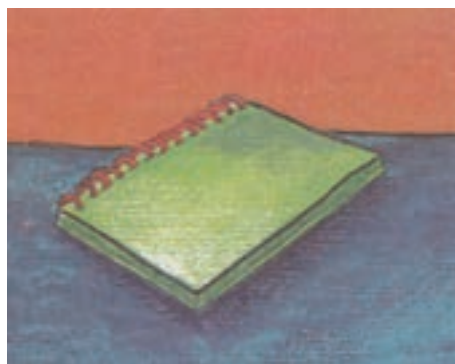
- Kgalhamapakgsininin xala nak:
 - Puskatni'chik
 - Puchiuin
 - Tiyat
 - Litokgpan

- Lauananin
 - Xtojnu
 - Xapana'
 - Lakgsijunu
 - Xtutunu
 - Kgalhtauakgena

- Stananin
 - Stananin liuat
 - Papatsin
 - Tokgotsin
 - Puskan
 - Chixkuuin
 - Okgxan
 - Tsumajan

- makgalhtauakgenanin

Uan tu nakin kata uaniyan natsokga nak litsokgni kilhtamakuj.



Axni' Ihauaya uan taskujut nak kachikin taskini' tsej nalakgtsina tu anan, tu pulhekgema, chi liuanit tu kin kata uaniyan uan tachixkuuit xala kachikin.



Uix katsokgti uan takgalhaskinin tu nakgalhas kininina axni' nalnauaya uan taskujut liputsan:

Nalhauaya alakgatin taskujut yat nalhauaya uan takgalhaskinin:

¿Lhanin tsukukan tankakan uan kakiuin axni' nachankan kuxi?

¿Chi uanikan axni' lhkuyatit uan palhma axni' titsa?

¿Axni' uitsa uan tachani' lha lakalat lakuxtukan uan xauat axni' latsa' uan kuxi?

¿Chi lilaksaxtukan uan tiyat lhana chankan kuxi' yat stapun?

¿Chi laksaxtukan uan tini' axni' akus nachankan?

¿Lha lakgalat kuxi' mojokan nak lhuku' axni' chankan?

¿Axni' chankanitsa uan kuxi' tuya tachani' chankan nak katu kuxtu?

¿Lha lakgalak tachani' lhauakan nak lakgatin kata?

Nak litsokgni' nak kin tachiuinkan anan axni' akgsputa lakgatin tapastakni' yat litsukuya uan tatsokgni' palh litsokgnukutuna litsokupalaya-uj.



Uan staku

Axni' chilh katsisni', uan akgapun skayanj tasuyulh, tasuanjli uan akgapun, uan staku lilakgatit tatasuyulh, lilakgatit uachi makgskgo tasuyulh, uachi min lakgastapun kimaxki kin kilhtamakuj. Chuntsa palhakgelh uan tsisni', liuakaj iklipastakni', min takuini, min makan, min lakan yat min tamusu, uix kin xanat.

Uan tapalajni' .- atsa pokgtu taxtapali uan ti kalichiuinankan nka tapalajni', axni' taxtapali kalitaxtu tachixkuuit o puskat. Uama ti chunta tataxtu axni' tachiunan tatu tse tali pastaka axni' ta chiunan, chuntsa kitaxtuyacha.

Uan tapulhekgen.- taxtu yat lhauakanit nak kakilhtamakuj tu tatu anan axni' lhauakan taxtu:

- lx-takuini'
- Tikalichiuinan
- Lhan palhakge
- lxliakgspu'tni'

Katsiyatsa chi lhauakan uan tapalajni' yat uan tapulhekgen, kalakgsaxtu maxtu lakgatin yat kalhaua, chokgtin natsokguiliya:

Uan takuini' lichiuinan ti yat tuchuuaj utsa ti talhaua taxakgalin nak tatsokgni'.

Uan takuini' lichiuinan tu lhaua uan ti lichiuinan nak tatsokgni' o tu lichiuinan utsa ti taxakgali uan tatsokgni'.

Chuuaj natsokga chuntsa.

- Uan kgalhananin tachaalh yat tale'elh uan tumin.
- Uan lakputsananin taskujli ixliuakg kata:
- Uan kulino tastakli lilakgatit nak katukuxtu.
- Uan lipaxauan tunka ik lakgtsiuj axni' ikchaauj.
- Uan stanandin tachilh kana tsisat chuuaj.

Katsokgti amakgapitsin tapastakni':



Chi uanit uan lilakgastan

Nak tapulhekge yat nak lilakgastan anan lha kgalha chiuinankan: "¿chi?, ¿Lha?, ¿Lha nin?, palhakge uan lilani", anan ha chiuinankan, antsa lha tachiuinan uan ti tataxtu nak tapulhekge yat nak lilakgastan Akgatunu anan lha lhuua tachiuinan, takgalha chiuinan ti ta taxtu, tatapitsinit ti tachiuinan, takatsitsa chatunu tu natauan axni´ tataxtutsa axni´ natalakgastanan uan tachixkuuit.



Tatu okgtin napatsankgaya chi nalhauaya yat chi lhauakanit uan tapulhekge o uan lilakgastan.

Lakgatin.- Lha lhauakan uan lilakgastan.

Lakgatu.- Titataxtu yat tu tauan chatunu.



19



Lakgatutun.- Chatunu kgalhi ix kilhtamakuj axni' nakgalho chiuinan, tatu ixlichatu nataehiuinán.



Ana tatu kapatsankauj, chatunu titalaxtu nak tapulhekge a nak lilakgastan takgbihi ix talhagankan, ix tamani yat tu nata uan.

Lalan taskini' chatunu tseuanit natalakgapasa ixliuakg uan tapulhekgen a uan lilakgastan.

Uan litseksat talan taskini' katalhaualh chatunu ti natataxtu kumu utsa nakamakgtaya yat tatu natapatsangka uan tapulhekgen.



Tseuanit kgakgalhti yat katsokgti tu kgalhaskinikana:

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuinitisa?

¿Katsokgti tu machekgxi' ix maklakata uan tatsokgni'?

Kalhuekguilli yat tseuanit namaniya uan tu lichiuinan uan tatsokgni'.

Nalichiuinapalaya uan liputsan kumu lakastina uix skata tseuanit nakatsiya chi lilhauakan uama taskujut, kumu tookgtin napatsankgaya chuuaj limakgtayayan min makgalhtauakgena', punu nachaan chichini' axni' mi ekstu nalhauaya uan liputsan.

¿Chi lilhauakan uan liputsan?

Lakgatin: Naana Iha uilacha uan tajiksliuj.

- Pula taskini' nakatsiya tu lakaskina.
- Chokgtin kalakaskiuj lhauaya uan liputsan.
- Tuya tajiksliuj lakaskina liputsanana'.
- Ka katsiuj chi liuanit uan tajiksliuj.
- Natsokguiliya chi liuanit uan tajiksliuj.
- Ti lhaua uan liputsan naan nak kachikin Iha uilacha uan tajiksliuj.

Lakgatu: Ana lhauakan uan liputsan:

- Putsaya uan tajiksliuj tu lipusanamanauj nak Ihuua tatsokgni' tu tatsokgnit uan kgalha pastaknanin.
- Nalhauaya lakgatin tatsokgni tuya tatsokgni Iha naliputsanana'.
- Axni' kgalhiyaujtsa uan tatsokgni' Iha ui ix takuinikan uan pastaknanin ti tatsokgnit uan ix tapastakni kan:
- Chokgtin machiuiniya ix liuakg uan tsokgni tu tatsokgnit uan kgalha pastaknanin.
- Laksasmuxtuya uan tapastakni' yat tsokga tu lichiuinan uan tajiksliuj tu liputsanamanauj.

Uama talhauj maski tatu tse kauaniya kalhauatit, kumu anan lhuua ti talhaua uan taskujut liputsan chuxman taliputsanan nak lhuua kapsnat lhan tatsokgnit uan kgalha paskaknanin yat tatu ta'an lha uilacha uan tajiksliuj nak kachikin, Uan ti chintsa lhaua uan taskujut liputsan tatu likgalhlakgaikan kumu uan taskujut liputsan tatu uan uakg ixlistunkua.

Takgalhaskinin.-lhauakan takgatin tatsokgni' lha ui uan takgalhaskinin ix maklakata uan tajiksliuj

tuliputsamanauj, uama tatsokgni' nale'ena axni' nakgalhaskiniya uan ti nakin katauaniyan tu katsi kutuna, uan tu nakin kata uaniyan uan ti nakgalhaskiniya natsokguiliya nak kilhtamakuj tatsokgni'.

¿Chi nakgaskininiya?

¿Chi uanikan uan talhauan tu lhauamaka?

¿Achi lhauakan uama talhauan?

¿Tu lichiuinama uan lhauana?

¿Achi makilhtikan uan makskut?

¿Achi uilikan uan taaksajni' nak takaxlauj.

Xatatsokgni' tachiuin.- utsa uan takuini'.
lakgalhuua lakuini' nak tutunakuj
tu lichiuinana', uama tatsokgni'
lakgatunu kgalhi ix takuini' yat tu
uankutun.

Nak kin tachiuinkan anan lakgalhuua takuini' tu
lichiuinankan uachi nalakgtsina akgatunu uan tu
litsokgkan kin tachiuinkan axni' tsuku uan
tatsokgni', akgatunu an nak ix punan yat axni'
akgsputa uan takuini:

Nalhauaya lakgatin tachiuin:

/a/ - alh	/ch/ - chaxta
- akgatsasna'	- tachani'
- talakgalhaman	- tachokgolh
- pakga	- puchut

Kalhaua uan makgapitsin xatatsokgni' tachiuin:

/e/ _____	/j/ _____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Talakgastan.- kgalhi axni' tsuku yat kgalhi
ixliakgspu'tni'kalipaxaua ti machiuini yat
ti lakgtsin axni' lhauamaka, axni' tataxtu
uan lakgastananin.

Uan tatsokgni'.- Utsa lha ui uan tatsokgni' lha uan
chi nauan ti nachiuinan nak
talakgastan, lakgatunu ti tataxtu nak
talakgastan kgalhi ix tatsokgni' tu
namachiuini axni' nataxtu nak
talakgastan.

¿Chi lhauakan uan talakgastan?

- kgalhi ix takuini'.
- kgalhi lha lhauakan uan talakgastan.
- kgalhi ixtakuinikan uan akgatunu ti tataxtu.
- kgalhi chi natachiuinan, takgalhaskinin ti
natachiuinan.
- Antsa uan chi natalila uan ti natataxtu nak
talakgastan.
- Atsa tsokgui ix takuinikan yat chi kauanikan
uan ti tachiuanan nak talakgastan.
- Ana lichiuinan ix talhakgankan uan ti tataxtu.

Nak min tatsokgni' kalhaua lakgatin talakgastan yat katsokguili lakgatunu talhauj, chi nalhauaya lakgatin talakgastan:

Uix katsiyatsa chilhauakan lakgatin talakgastan, palh tatu pastaka kakgalhaskini min makgalhtauakgena' utsa nalimakgtayayan, palh tatu kalakgtsi min tatsokgni' lha machiuinitsa.

Chuuaj kalhuekguili yat tseuanit kamani' uan talakgastan tu tsokgti paakxtu:

Chi lilhauakan uan talakgastan

Nak kachikin Tablón lhauakan ix talakgastan kata', kata' nak chichini' kgalhtu malhkuyu mayo, atsa lhauanikan ix talakgastan uan Santa Cruz. Uan tachixkuuit xala atsa nak kachikin pula tatastokga ixliuakg uan mapakgsininin, uan tachixkuuit yat uan makgalhtauakgeninin ti talichiuiinan ix maklakata uan lilakgastan, talichiuiinan ana' chi natalhaua uan lilakgastan, talaakxa yat mapakuikan uan pulananin tinatalhaua uan lilakgastan.

Ti nata okgskgalhinin nak lilakgastan:

- puskan
- chixkuuin
- skatnin kamana'
- makgalh tauakgeninin
- kgaxininin
- Lukxnin
- lhauananin
- stanandin
- tujnunin nak kauayuj



Makgtin chichini' axni' tsuku uan lilakgastan, uan lhauana' kgalhachiuinan yat akgsajui uan ix lilakgastan Santa Cruz.

Nak taakgsajuilin uilikan:

puxumatati xatostokgo xanat ixla Cempoalxochitl.

puxamatati patsuna xanat ixia Cempalxochitl.

uilikan tauay: puley, kafé, kuchu pum, jalanat, makxtam lha kgalha chiuinan uan lhauana.

Nak lilakgastan anan lukxnin uan uanikan:

Uan Moros.

taliluxa lakgatin liskgolin yat uan likgaxin, axni' talukxa antsa taxtu uan lakgatsayan lukxni', lakgatsayan Moros, lakgatsayan luuanan yat lakgatin piloto, uama talukxni' akgsputa axni' akgsputa uan talakgastan.

Kastunj tsokguili tu kgalhaskinikana ix maklakata tu limachiunitsa nak kapsnat:

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu limachiunitsa?

¿Tu lichiuiinan uan tatsokgni'?

¿Ti tatastokga axni' tala'akxa ix maklakata uan talakgastan nak kachikin Tablón?

¿Tu lhaua uan lhauana' axni' tsuku uan talakgastan?

¿Tuya talukxni' lukxkan axni' lhauakan uan talakgastan?

Chuuaj uix kalichiuina' chi lhauakan uan talakgastan nak min kachikin, atsa natsokguiliya:

¿Chi uanikan min kachikin?

¿Chi uanikan uan talakgastan?

¿Lha nin lhauakan?

¿Ti tapulanan ix maklakata uan talakgastan?

¿Tuya likgaxin anan?

¿Tuya talukxni' lukxkan?

Kalhuekguili yat tseuanit namaniya uachi lhauakan uan talakgastan nak min kachikin:

Tajiksliuj tatsokgni'.

Uan tajiksliu tatsokgni' nak kin tachiuinkan nak tutunakuj pokgto lakgtsina, utsa lilakaskin nakatsiya chi natsokga kin tatsokgnikan.

Makgtutun tajiksliuj tatsokgni'.

Uan limakgtutun tajiksliuj tatsokgni' nak kin tachiuinkan chuntsa tsokga:

/t/

/ts/

Uama axni' tsokga an nak takuini' axni' tsuku, nak punan yat axni' akgsputa.

Pula nalakgsina: /t/

Uan tatsan lilakgatit tasuyuni uan skgata.

Uan kgauacho xikiuantnama nak mulakstak.

Uan tajna xtililhauan uan snat.

Uan xanat lilakgatit ya nak puskanan.

Uan tasiuj lichikanit uan uakax.

Uan akgalokgot stapun tatu xanatli.

Chuuaj, nalakgtsinaj /ts/.

Ana uama tatsokgni' an nak takuini' axni' tsuku,
nak punan yat axni' akgsputa uan takuini':

Ṭsapamaka uan luxu tu napulukxkan nak
talakgastan.

Uan akgatsasna tseuanit tayanalh.

Uan ṭsapula akgauama xachitin uan alaxux.

Uan tantsikṭsi uama asiuit nak kakiuln.

Chuuaj uix natsokguiliya makgapitsɪn takuini nak
/t/.

Chuuaj uix natsokguiliya makgapitsin takuini' nak
/ts/.

Uan talhin.- Akgatunu uan talhn kalilhauakanit nak tapulhekgen talhin,akga tunu lilani' tu lichiuinankan likaxlauakanit nak lakganajas tatsokgni'.

Axni' lhauakan uan taihin le'en:

- Ix takuini' uan taihin.
- Lha palhakgelh tu lichiuinan.
- Ix takuinkan uan ti kalichiuinan.
- Ix liakgspuini' uan talhin.

Chuuaj katsiyatsa chililhauakan uan talhin, kakaxlhaua Lakgatin talhin, kauilini ixliuakg tu le'en yat katsokguili:

Muxtokg.- nak kin tachiuinkan axni' tsokga
kgalhi makgtu likaxlaua uan tatsokgni'
akgatunu le'en ya akgatunu tatule'en
nak kin tachiuinkan uachi nalakgsina:

Uan xanat xmukuku.- atsa tatu le'en ix muxtokg.

Uan chik kana lilakgatit yat limanikanit
xaxkayaua'.

atsa le'en ix muxtokg /yat/

panu uan pula tsokgui' tatu leen yat chuntsa
pokgto tsokgkan.

Chuuaj uix katsiyatsa palh le'en a tatu le en ix
muxtokg nak fatsokgni' kin tachiuinkan nak
tutunakuj. Kalhaua tatsokgni' yat katsokgti nak'kin
tachiuinkan:

Liakgsputni' uan lilakputsan

Chí lhauakan uan liaksputni' lilakputsan axni' lhauauj lakgatin taskujut nak kachikin, kin taskujutkan uanikan: Liakgsajni', Uama taskujut axni' lhauakatsa axni' lakputsanankatsa uan tajiksluij kgalhi nak tatsokgni' ixliuakg tu kin kata uanin ti kgalhaskiniuj, utsa tsokgui tu liuakatse, uama latan taskini nale'en:

- Natsokgtauila utsa tu kinkatauanin uan ti kgalhaskiniuj yat tu lakgtsilh ti lakputsanama.
 - Uama liputsan nakgalhi utsa tu listunkua kgalhi uan tajikisliuj
 - kastunj tauilh nak litsokgni' kilhtamakuj
 - katatsokguilh nak kin tachiuinkan
- Uachi uan taskujut tu natsokguiliya:



TAJIKSLIUJ: LIAKSASNI'

"Axni' tsej makgalanankutuna kuxi' lalan taskini naakgsajnana' chuntsa tsej namakgalankan uan kuxi' yat amakgapitsin tachani' tu chonkan nak katukuxtu.

Xamaklakaski:

- Lakgatsayan chilan.
- Patin xakgalha stapun.
- Lakgatin kuarteron xaakgtsispin
- Lakgatin kuarteron xakulino.
- Lhuua xanat xacempualxochit.
- Patsuna Pum.
- Makchuna Censo.
- Lakgatin xaskgata chilan
- Lakgatu pekgen xasakgakga luxu.
- Lakgatu xapu.
- Lakgatu tajna'
- Lakgatu snat
- Xaliuat paxni'
- Lakgatin chaxta pantsin
- Kape'

Axni' uilkgatsa uan tamakatsukun, uan liakgsajna', uan chixkuuin yat uan puskan talakaluxa uan tu uilikanit nak puuay, axni' aktsukuni uan kgaxininin, kumu chuntsa tse nakitaxtu uan takgalhachiuin, chuntsa tse nalaktseyan tu skinimanauj xamalana' uan tachani' "



¿Chi uanikan tatsokgni' tu machiuinita?

¿Tu lichiuinan uan tatsokgni tu machiuinita?

Uan lha machiuinita uan tatsokgni' antsa lichiuinan lakgatin tajiksliuj liputsan yat tsokgui tu liputsananka, chuuaj uix kalhaua lakgatin liputsan, uix kauanti tuya tajiksliuj nali putsanana' nak min kachikin, axni' naakgsputa katsokguili:

Likgalhachiuin ix maklakata uan takgalhaskinin.

Takgalhaskinin.- utsa uan taskujut lha le'en lhuua
tu katsiyakutuna nak tastokgni' axni'
lakputsanamanauj ix maklakata
lakgatin tajiks liuj.

Uama akgatunu chuxman chatin o
chatu kin kata uaniyan tu
ikatsikutuna.

Axni' likgalhachiuinauj ixmaklakata uan taskujut tu
ix lhauakutuna:

Pula likgalhachiuinauj kiliuakgkgan uan skatna'
kamana' yat uan makgalhtauakgena.

Chokgtin putsauj uan tajiksluij tu naliputsanana
uan tajikiliuj:

- Talakgastan katani' xala nak kachikin.
- Ixtauilatkan uan tachixkuuit.
- Lhanin uilika uan kachikin yat tu uankutun ix takuini.
- Tuya taakgsajni' lhauakan.
- Lha lakgalat tachixkuuit talauilanalh.
- Tuya limapakgsin takgalhi.

Axni' tsokgui ixliuakg uan tajiksluuj laksasmaxtu uan tajiksluuj tu nalalilakputsanana'.

Chokgtin · lalichiuinauj tuya tachixkuuit nakgalhaskiniya uan tu katsikutuna':

- Uan mapakgininin xala:

- . nak puchiuin.
- . nak litokgpan
- . nak puskatni chik.
- . nak tiyat.

- stanandin.
- stanandin liuat.
- lhauananin:

- . xtonjnu
- . xtutunu
- . laktsijunu
- . xapana.

- tokgotsin
- lakpapan.
- Tsumajan.
- Okgxanan.

Ana lichiuiuinauj kiliuakgkan, ix liuakg uan tajiksluuj tu tsokguitsa, lalan taskini' kaauj nak kachikin lha uilacha uan tajiksluuj, chuntsa nakatsiyauj chi liuanit uan tajiksluuj tu katsikutuna.

Xatsokgni' tachiuin.- utsa uan takuini; lakgalhuua takuini' nak tutunakuj tu lichiuinana'. uama tatsokgni' lakgattunu kgalhi ix takuini' ya tu uankutun.

Uan xatatsokgni' tachiuin tu ui makgju kauilini' tu uankutun yat katsokguili:

/a/ - akgalokgot
- akgxakg
- akgapun

/k/ - kini'
- kilhni
- kuchu'

/ch/ - chaxta
- chauila'
- chuni'

/kg/ - kgax
- kgoni'
- kgosni'

/e/ - ekstu
- sekna'
- lhekgkuan

/l/ - luuan
- lalaki
- lokgo

/i/ - ix
- ilh
- ima

/Lh/ - lhtukunu'
- lhtatama
- lhtukita

/j/ - Juki'
- Jaxni'
- Jinan

/m/ - maski
- musni'
- munu

Uan laksaxtu.- nak tachiuin tutunakuj chuli
maakxtumi uan tapulhekgen.
uama lichiuinan uan ti lhaua
uan taxakgalin.

Nalakgtsina chi litsokga nak tutunakuj:

Uan kgalha chichi' xkanan kumu tachin.

Uan alaxux kana xkuta uan tauakanalh nak kiui'.

Uan lakgalha chichi' taxkanan kumu kachika.

Uan alaxux kana taxkuta uan tauakanalh nak
kiui'.

Uan kgalha chik talimanilh xasmukuku'.

Uan kgalha chik talimanilh xasmukuku'.

Chuuaj uix kalhaua yat katsokgti alakgatin
tapastakna' yat katsokguili:



22

Limasuyu uan tapulhekgen

Uan tapulhekgen nak kakilhtamakuj tatu katsiya tuya kata' kgalhi axni' aktsukulh atsa nak tachixkuuit, pula axni' chilh uan chixku' nak kakilhtamakuj tatu ix katsi chiuiinan, chuxman ixmakauan ix akgxakg, ix tojon, ix makan yat ix makgni', tula ixchiuiinan, chuntsa palhakgelh lhuua kata' axni tsukulh chiuiinan, axni' tsukulh lakgapasa chi uanit ix makni', tsukulh taskini' nak talakgapasni', lha ix laui' nak tiyat, nak auanan yat tsukulh maklakaskin pulhekgenin, pula lipastakli ix makgni', chokgtin lipastakgli ix makan yat chokgtin lipastakli ix tojón.

Uan lilakgmakgan tutunakuj, maski tatu stunj katsiya lhanin tsukulh pulhekgenin, uama chixkuuin pula talipastakli ix makankan.

Lakgatin makan kgalhi lakgakitsis makgspulh.
Lakgatu makan kgalhi lakakauj makgspulh.



Ana uan lilakgmakgan tutunakuj tali pastakli ix tojonkan yat axni' tatsukulh tapulhekgenin chuntsa:

Lakgatin tojon kgalhi lakakitsis tuspulh.

Lakgatin tojon kgalhi lakgakisi tuspulh.

Uama uankutun:

Lakgatin makan kgalhi:	lakgatin makgspulh	}	Lakgatatsis makspulh
	lakgatu makspulh		
	lakgatutun makgspulh		
	lakgatati makgspulh		
	lakgakitsis makgspulh		

Liuakaj			Liuakaj
Lakgatin makgan kgalhi:	Lakgatin makgspulh	}	Lakgatatsis makspulh
	Lakgatu makspulh		
	Lakgatutun makgspulh		
	Lakgatati makgspulh		
	Lakgakitsis makgspulh		

Lakgatin tojon kgalhi:	Lakgatin tuspulh	}	Kakgakitsis tuspulh
	Lakgatu tuspulh		
	Lakgatutun tuspulh		
	Lakgatati tuspulh		
	Lakgakitsis tuspulh		

Lakgatin tojon kgalhi:	Lakgatin tuspulh	}	Liuakaj Kakgakitsis tuspulh <hr/> Lakgatin puxam
	Lakgatu tuspulh		
	Lakgatutun tuspulh		
	Lakgatati tuspulh		
	Lakgakitsis tuspulh		

Uan litupulhekgen uan tutunakuj, litsuku lakgatin puxam.

¿Chuuaj tseuanit kakgalhti yat katsokguili tu kgalhaskini-kana?

¿Chi uanikan tatsokgui' tu machiuini tsa?

¿Tu lichiuinan uan tatsokgni'?

¿Lha lakgalat kata' kgalhi axni' tsukulh lakgapasa uan tapulhekgen uan tachixkuuit?

¿Lha nin tsukulh pulhekgenin uan tachixkuuit nak kakilhtamakuj?

¿Tuchu lipastakgli uan chixku' axni' tsuluh pulhekgenin?

¿Uix chi lakpuuana tsukulh pulhekgenin uan chixku' makgantsa kalikgalha chiuna min taskatnin kamana' yat katsokguili:

Tapulhekgen

Nak kin tachiuinkan tutunakuj ana anan' lipulhekgen uachi natsokguiliya:

Uan chixku' Nicolás yat ix puskat talauilanalh nak ix kilhtun kgalha kakiuin yat xlakan talakgati takgalhi:

Tupuxam kitsis chilán xalagalha' yat kitsis puxam xaskgata chilán.

¿Lha lakgalat chilán takgalhi uan chixku': Nicolás yat ix puskat?

Palh pulhekgeya kgalhi ix liuakg: lakgatsayan puxam kitsis chilán takgalhi.

Chokgtin uan chixku' Nicolás yat ix puskat taalh nak litamauj talaktamauanan yat tatamaualh:

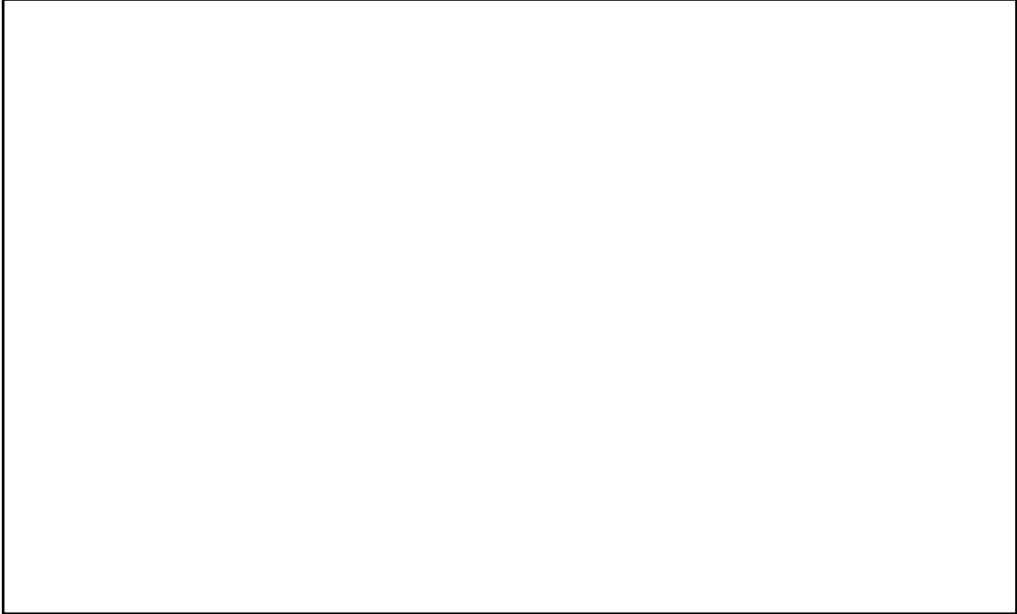
lakgatin tatsinkit liuat xtapalh	\$ 10.00
lakgatu tapulhkan kafé xtapalh	\$ 19.00
lakgatin tatsinkit pakglhcha xtapalh	\$ 4.00
lakgatin tatsinkit pin xtapalh	\$ 6.00
Lakgatu tapulhkan stapun xtapalh	\$ 18.00
Lakgatin tatsinkit matsat xtapulh	\$ 2.00
lakgatin tamakgnu -----xtapalh	\$ 25.00
lakgatin tapun-----xtapalh	\$ 15.00

99.00

¿Chi makgasputli ix tumin_____ \$

Makgasputli tati puxam lakganajas tapulhekgen.

Chuuaj uix kalhuekguili yat seuanit kamani' chi uanit lhalai uan chixku' Nicolás yat ix puskat.



Kalhaua amakgapitsin tajiksluuj nak tapulhekgen yat kauilini' chi makgas putkan nak tumin:

Tajiksluuj tatsokgni'

Uan tajiksluuj tatsokgni' nak kin tachiulkan nak tutunakuj pokgto lakgtsina, utsa lilakaskin nakatsiya chi natsokga kin tatsokgnikan.

Chuuaj nalakgtsina uan:

Makgtati tajiksluuj tatsokgni':

Ixliakgspuutni' uan tajiksluuj tsokga kin tachiulkan, chuxman ikalhiya uix skatna' kamana' pokgto kalitsekg satit uan tatsokgni' nak kin tachiulkan saka chuntsa liuakatse natsokgyatit kin tachiulkan.

Uan limakgtati tajiksluuj tatsokgni' nak kin tachiulkan chuntsa tsokga:

// uama tu putsokgkan kin tachiulkan ix ekgstu tatu anan alakgatin putsokgni' tu le'en nak tatsokgni' axni' tsokgnuna nak tutunakuj.

Uama putsokgni' pokgto an nak ix punan yat axni' akgspuuta uan takuni' o uan tatsokgni'.

Nalakgtsina chi litsokga nak tutunakuj:

Uan xatsi'it chilan kalimima ix liskgatan.

Uan pulhauan kale'ema lhuua kamana'.

Uan ta'aknut kana lakgalha tastakli.

Uan kamana' tatsukulh tatsi'in axni' akgspuutli uan talakgastan.

Uan kalakchikni' kana makgat.

Uan tajna' makgat alh axni' tunkuilh.

Uan lhauana' tsukulh kgalhtauakga axni' tsukuka kgaxininkan.

Chuuaj uix kalhaua amakgapitsin tapastakna' yat katsokguiii:

Tatu.- lakgsina' axni' tsokga k!n tachiuinkan
kitaxtu axni' tsokga nak tutunakuj:

- . tatu
- . to'okgtin
- . tinti
- . tutsa
- . tulana'

Chuntsa litsokga:

Kit tatu nak ikan iklakgastanan nak kachikin.

Uan kauayuj tu'okgtin makgauasa.

Tinti ix laui axni' ikchaauj atsa.

Tutsa iklakastin tauay ikaslitsa.

Tulana' ikmapalaniyan min tumin tu iklakle'eniyan.

Cho'ola.- nalakgsina' axni' natsokga kin
tachiuinkan uachi':

Tse nala' palh tunka kapitit chuuaj.

Tse nala' kgakgamanantit takgali.

Tula nak mapalaniyan min tumin.

Tula nak kimakgtayaya chuuaj nak kin tuskujut.

Uan takgaman tu iklakgati ikgamanan

Uama takgaman uanikan: Taxtili, antsa lha takgalha chiuinan ixliuakg uan kamana' uan lha uan sipij chichi' putsa ti nala' ix lisipij chichi'.

Ixliuakg uan kamana' talamakgchipa ixliuakg, talhaua taxtilin, chatin laksakmaxtukun ixliuakgkan ti nalila ixli sipij chichi' yat nataya nak kgepun nak lixtilin, Axni' tsuku uan takgaman uan lixtilin taxtilitnin yat uan komana' talhi:

Uan tantsasnan axni' tauay: nak ix tiyatna uan nicolas' ixliuak tutsa taxlilitnin yat tataya yat tsuku uan takgalhachiuin, axni' akgsputa tauan: nauaya tojón, tatsuku taxtilitnin yat axni' tapalhakge pajtsu lha ya uan sipij chichi' uan kamana' tachaxa ix tojonkan nak ix akgen, uan sipij chichi' chipakutun ix tojon uan komana' ti taxtilimanalh, ti kachipa nalila ix lisipij chichi' yat aktsukupala uan takgaman.

23



An illustration of four children playing in a park. On the left, a girl in a yellow shirt and purple skirt holds hands with a girl in a white shirt and red skirt. In the center, a boy in an orange shirt and purple pants holds hands with a boy in a white shirt and blue pants on the right. They are all holding hands in a circle. The background features green trees with red apples, a blue sky, and rolling green hills. A yellow and black butterfly is flying in the sky. The trees have thick brown trunks and dense green foliage. The children are barefoot. The overall style is simple and colorful, typical of children's educational materials.

Chuaaj nalakgapasya uan talhin uan tu uan:

Uan tantsasnan lakgsakgakga
yat uan kakiuin xkayaua
yat ti kamakgtakgalha
pokgtu lhtata.

Tayuja nak xkan
tamalaki ix kiihchupkan


- sipij chichi' ¿Lhan pinpat?
- Nak ix tiyat xala Nicolás
- ¿ Tu lipinpat?
- Ikama ikua liuat
- ¿Tatu nakin tauaya?
- Tatu ikmaxkiiyan
- Nauaya tojon
- Nauaya tojon.

Katsokgti tu kgalhaskini kana:

¿Chi uanikan uan tatsokgni' tu machiuinitsa?

¿Tu lichiuinan uan tatsokgni'?

Chuuaj uix kalhuekguili uan takgaman tu lichiuinan uan takgaman tu iklakgati ikgamanan chokgtin tseuanit namaniya:



Uan tatsokgni'.

Anan lihua tatsokgni' nak kin tachiulkan tutunakuj, uama axni' lhauakan ixliuakgan takgalhi:

- Ix takuini tu litsokgkan
- Anan ti lichiuinankan o ti kalichiuinankan
- Chi kalichiuinankan
- Chi akgsputa uan tatsokgni'

Uama tatsokgni' orlan nak:

- . Talhin
- . Taaktasan
- . Talakgastan
- . Tapulhekgen
- . Limakatsin
- . Tapalajni'
- . Laakxakan
- . Takuini'
- . Xatatsokgni' tachiuin
- . Takgalhasinin
- . Pulatamatkan
- . Tauanti

Chuuaj uix katsi-yatsa palh anan lilhuua tatsokgni' nak kin tachiuinkan, uix laksastumaxtu lakgatin lha tsokgui yat katsokgti atsa:

Kalhuekguili yat tseuanit kamani' uan tu lichiuina nak tatsokgni' tu tsokgti paakxtu.



Uan limapakuit

Uan limapakuit nak kin tachiulkan nak tutunakuj
nak tatsokgni', uan takuini' uama uanikan
limapakuit, akgatunu taxtapali kumu an ix takuini'
chuxatuya tamakatsukun.

Uama limapakuit litsokga chuntsa:

Kit ikama ik'tamaua nak litamauj.

Uix kalichiuina min tujiksliuj tu kgalhiya

Xla' kana skujli kgotantsa lhauakgolh uan taskujut.

Xlakan taaktasanalh nak talakgastan.

Kinan ikmanij uama kapsnat.

Uixinan kgalhiyatit min tastunkatkan.

Chuuaj uix katsokgti nak kin tachiulkan, uan
limapakuit.

Kin.- uankutun nak tachiuin tutunakuj:

- . ix tojon
- . ix tata'
- . ix titsokgat
- . kin tumin
- . min chik
- . xlakan
- . xla'
- . kilo'
- . kilakan

Ix chik uilacha kana makgat.
Kin tamakgnu tauilacha nak chik.
Min takuini' tula tsokgkan kana jiksliua.
Xlakan tauayamalh kumu nata'an taskuja.
Uan chilan xla, akus makgaxtekgli.
Kila uan uakax uan yacha'.
Kilakan uan tatsokgni tulhauauj.

Katsokgti akgapitsin tapastakna' uachi tsokgui
paakxtu:



Kin tachiinkan

Kgalhi puxam kitsis puxam axni' tsukulh lipatin, axni' tsukulh kgalha tajiksliuj nak ix kilhtamakujkan uan tutunakuj yat uan makgapitsin laktatimin xkamanin ti talauilanalh nak mukgapitsin kgalha limapakgsin tiyat, lha lauilanauj. Axni' tunaj ix tamin atsa nak katiyatna' uan kgalhananin luuanan ix liuakg uan tachixkuuit tutunakuj ix kilhtamakujkan tseuanit ix talauilanalh, chuxman nak kin tachiinkan tutunakuj ix tachiinan uan laskgatan kamana', uan okgxan, uan tsumajarr, uan puskan, uan chixkuuin, uan ti tokgotsintsa yat uan lakpapatsin, tatu ix anan alakgatin tachiuin liua katse tu ix mamakgchuyi kin tachiinkan, maski ix anan makgapitsin laktatimin ti ix tachiinan xtunj, tachiuin, tatu ix anan tajiksliuj, chatunu ix chiinan ix tachiuin.

Uan kgalha mapakgsinin, uan kgalha pulananin, uan kgalha lhauananin, ixlivakg uan kgalha pastaknanin ti ixtalauilanalh nak kachikin tutunakuj ixtalipastaknan, ixtaliskuja, ixtaliokgskgalhinin ix maklakata ixliuakg uan tachixkuuit tutunakuj.





Nak tuskujut liakgtim ixtalhaua, nak talhauan, nak taakgsajulin, nak lilakgastan, nak lipanin ixliuakgan ixtaokgskgalhinin. Panu axni' tacha' alh uan luanan, taxtapalikgolh, utunun tamakgtinikgolh nak: kgalha puchiuin, kgalha limapakgsin, tatsokgni' taihin, limasuyu, tapastakni', maski chuntsa talhauakutulh tula kataxtuni kumu atsa iklakauauilanauj nak kakilhtamakuj.

Uan tapastakna' ixliuakg kinan uan tutunakuj ui nak ix chakgan kachikin, nak kin talamatkan, kin tauaykan, nak kin tachiuinkan, ixliuakg uama tapastakna', namalhiuikiya nak kin tachiuinkan.

Katsokgti tu kgalhaskinikana:

¿Chi uanikan tatsokgni' tu machi-uunitsa?

¿Tu lichiuinan uan tatsokgni'?

¿Lha lakgalat kata' kgalhi axni' liuakaj tsukulh uan lipanin uan tachixkuuit tutunakuj?

¿Titacha'alh atsa nak katiyatna' ti liuakaj talimilh tajiksliuj?

¿Chi ix tapastaknan uan pulananin, uan pastaknanin ti ix talipastaknan?

¿Tuchuuaj taxtapalilh axni' tacha'alh uan luuanan?

Uan tatsokgni

Axni' tsokgnunkan nak kin tachiuinkan, tsoknunkan chuxatuya tapastakna' ana le'en chi litsokgkan:

Uachi nalakgtsina:

Uan takgotanun

Axni' chaalh uan takgotanun, kiekstu xaiklipastakman, antsa iktauilh, iklakgtsilh uan chichini' chi litaaknulh, chi linilh uachi ik nima kit kiekstu, liuakaj kgalha lalh kin talakgaputsit, axni' iktsukulh iklipastakyan.

Panu uix tutsa min makatsi, chuxman kiekstu ikatsi chi iklakgaputsanima, chokgtin chilh uan katsisni, atsa iklakauaui, tataxtulh uan staku, iktsukulh iktalaakxa, ikauanilh chi kgalha uanit kinlipuat.

Akatunu iklipastaknan kilhtamakuj, akgatunu iklipastaknan, tuntu ixliuankan uan kilhtamakuj, liuakaj tse kaakgspuili, panu anan lhuua tu kinpulani', utsa min takuini', utsa tu uilacha nak ix chakgan kin kuxan yat tula ik maxtuyan.

Xasasti tachiuin.- utsa uan tachiuin tu tatu o tula
lichiuinana nak kin tachiuinkan,
panu lichiuina' chi lichiuinankan nak
xtunj tachiuin uachi natsokga:

Uan kuchara mojoka nak puxkatni'

Uan tractor skujma nak tej.

Kana starangka tasuyu uan xkan.

Uan pulatu kgalhi tauay.

Nakgota kafé tunaj kapit.

Uan kasuela taxkgalh tutsa napulhauakan tauay.

Kalita uan achaj nalakxkgaya uan kiui'.

Uan radio kολουatsa tutsa aksanan.

Uan kauayuj tutsa lhauankutun.

Uan tropa taalh talaktuksnun lha anan tajiksliuj.

Chuuaj uix katsokgti makgapitsin tapastakna' uachi machiuinitsa:

Ana katsokguili uan takuini' nak tutnakuj tu tsankgama palh tatu katsiya kaliputsana o kakgalhaskini' uan tachixkuuit xala nak min kachikin.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

Lengua totonaca de Huauchinango, Puebla
Cuarto grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,

en los talleres de
con domicilio en

el mes de de .
El tiraje fué de ejemplares.

